

# Разширен съвместен интегриран туристически маршрут „Изкуство и култура“

## Extended joint integrated tourist route “Art and Culture”



*Каним Ви на едно вълнуващо пътуване от двете страни на река Дунав, ще Ви запознаем с най-интересното от културното и историческото развитие на региона. Ще Ви представим изключително красиви сгради, дворци от миналото с интересни истории, криещи богати колекции от творби на местни и чуждестранни артисти, ще надникнем и в света на театралното изкуство. Подгответе се за обиколка на областите Велико Търново, Плевен и Видин в България и окръг Долж в Румъния.*

*We invite you on an exciting journey on both sides of the Danube River, we will introduce you to the most interesting part of cultural and historical development of the region. We will present to you extremely beautiful buildings, palaces from the past with interesting stories, hiding rich collections of works by local and foreign artists, as well as we will peek into the world of theatrical art. Get ready for a tour of the regions of Veliko Tarnovo, Plevlen and Vidin in Bulgaria and Dolj County in Romania.*

# Разширен съвместен интегриран туристически маршрут „Изкуство и култура“

## Кратка информация за маршрута

Дължина на туристическия маршрут: 743 км  
Препоръчителна продължителност: минимум 6-7 дни  
Вариант на последователност на пътуването:  
Начална точка: гр. Велико Търново, България  
Междинни точки по маршрута: гр. Горна Оряховица, гр. Плевен, гр. Кнежа, гр. Белоградчик, гр. Видин - България; гр. Калафат и гр. Крайова - Румъния; гр. Турну Мъгуреле, Румъния - гр. Никопол, България (транспортна междинна точка - ферибот) \*  
Крайна точка: гр. Велико Търново, България

Сезонна достъпност: Целогодишна  
Най-удобен вариант за транспорт: с автомобил  
Нощувки: препоръчително нощуване в областните градове в България и гр. Крайова в Румъния, тъй като предлагат много варианти за настаняване – хотели, къщи за гости и др.



### 1 Художествена Галерия „Борис Денев“...6

- Адрес: България, гр. В. Търново, ул. „А. Стамболийски“ № 17
- GPS координати: 43.081794, 25.638524
- Тел. за контакт: +359/62 63 89 51 +359/62 63 89 41
- Website: <https://borisdenevgallery.com>
- E-mail: [vt\\_bdenevgallery@abv.bg](mailto:vt_bdenevgallery@abv.bg)
- Работно време: от вторник до неделя – 10:00 - 18:00 ч.

### 2 Мултимедиен посетителски център „Царевград Търнов“...14

- Адрес: България, гр. Велико Търново, ул. „Никола Пиколо“ № 6
- GPS координати: 43.081433, 25.644244
- Тел. за информация +35962622148
- E-mail: [tic@velikoturnovo.info](mailto:tic@velikoturnovo.info)
- Website: <http://www.velikoturnovo.info/>

### 3 Самоводска чаршия ...16

- Обектът е разположен на днешните ул. „Георги С. Раковски“ и ул. „Капитан Георги Мамарчев“

### 4 Хан Хаджи Николи...18

- Адрес: България, гр. Велико Търново, ул. „Георги Сава Раковски“ № 19
- GPS координати: 43.084269, 25.639264
- Тел. за контакт: +359 62 651 291
- моб.: +359 879 066 455
- E-mail: [office@hanhadjinikoli.com](mailto:office@hanhadjinikoli.com)
- Работно време на галерията и музея: 10:00-19:00

### 5 Музикално-драматичен театър „Константин Кисимов“...20

- Адрес: България, гр. Велико Търново, бул. „Васил Левски“ № 4
- GPS координати: 43.081510, 25.630670
- Тел. за контакт (билетна каса): +359 62623 531
- E-mail: [mdvtarnovo@gmail.com](mailto:mdvtarnovo@gmail.com)
- Работно време: Съгласно програмата за представления за съответния месец
- Website: <http://www.teatartarnovo.com/>

### 6 Художествена галерия „Недялко Каранешев“...22

- Адрес: България, гр. Г. Оряховица, ул. „П.Евтимий“ 1а
- GPS координати: 43.121299, 25.688684
- Тел. за контакт: +35961823456
- E-mail: [nedqlko\\_karaneshев@abv.bg](mailto:nedqlko_karaneshев@abv.bg)
- Работно време: 09:00-17:00 часа
- Website: <http://www.g-oryahovica.org/>

**7** **Художествена галерия Дарение „Колекция Светлин Русев“...26**

- Адрес: България, гр. Плевен, ул. „Дойран“ № 7
- GPS координати: 43.408376, 24.617543
- Тел. за контакт: +359 6483 83 42
- E-mail: hg\_svetlinrusev@abv.bg
- Работно време: от понеделник до събота – 10:00-18:00 часа
- Почивен ден: неделя

**8** **Регионален Исторически музей – Плевен...30**

- Адрес: България, гр. Плевен, ул. „Стоян Заимов“ № 3
- GPS координати: 43.404494, 24.618010
- Тел. за контакт: +35964823502
- E-mail: museum@rim-pleven.com
- Работно време:
- Зимно (от 1 ноември до 31 март): 09:00 – 12:00 ч., 12:30 – 17:30 ч.
- Лятно (от 1 април до 31 октомври): 09:30 – 12:00 ч., 12:30 – 18:00 ч.
- Почивен ден: неделя

**9** **Художествена галерия „Илия Бешков“...32**

- Адрес: България, гр. Плевен, ул. „Стоян Заимов“ № 3
- GPS координати: 43.404494, 24.618010
- Тел. за контакт: +35964823502
- E-mail: museum@rim-pleven.com
- Работно време:
- Зимно (от 1.11 до 31.03): 09:00 – 12:00 ч., 12:30 – 17:30 ч.
- Лятно (от 1.4 до 31.10): 09:30 – 12:00 ч., 12:30 – 18:00 ч.
- Почивен ден: неделя

**10** **Панорама „Плевенска епопея 1877“...38**

- Адрес: България, гр. Плевен, парк Скобелев
- GPS координати: 43.39933, 24.60571
- Тел. за контакт: +35964830251
- E-mail: panoramapleven@gmail.com
- Работно време:
- Лятно (1.04- 31.10): 09:00 – 12:00 ч., 12:30 – 18:00 ч.
- Зимно (1.11- 31.03): 09:00 – 12:00 ч., 12:30 – 17:00 ч.
- Website: http://panorama-pleven.com/

**11** **Драматично-куклен театър „Иван Радоев“...40**

- Адрес: България, гр. Плевен, ул. „Васил Левски“ № 155
- GPS координати: 43.412505, 24.616020
- Тел. за контакт: +359 64 848 053
- E-mail: info@theatre-pleven.bg
- Работно време: съгласно програмата на театъра
- Website: https://www.theatre-pleven.bg/

**12** **Общински исторически музей – гр. Кнежа...42**

- Адрес: България, гр. Кнежа, ул. „Марин Боев“ № 37
- GPS координати: 43.492491, 24.080018
- Тел. за контакт: +35991327503
- E-mail: historicalmuseumkneja@mail.bg
- Работно време: понеделник-петък: 8:30 - 12:00; 12:30 - 17:00
- Почивен ден: събота и неделя

**13** **Исторически музей Белоградчик...44**

- Адрес: България, гр. Белоградчик, ул. “Капитан Кръстьо” 1
- GPS координати: 43.492491, 24.080018
- Тел. за контакт: +35993653469
- E-mail: muzeibelogradchik@abv.bg
- Работно време: От 01 април до 30 септември: Всеки ден: 08:00 – 12:00; 13:00 – 17:00
- От 01 октомври до 31 март: От понеделник до петък: 08:00 – 12:00; 13:00 – 17:00
- Website: http://www.muzeibelogradchik.com/

**14** **Художествена галерия “Никола Петров“...46**

- Адрес: България, гр. Видин, пл. „Бдинци“ № 2
- GPS координати: 43.985555, 22.878926
- Работно време: от понеделник до петък - от 9:00 до 12:00 часа и от 14:00 до 17:00 часа, събота и неделя - само по заявка

**15** **Драматичен театър „Вида“...50**

- Адрес: България, гр. Видин, ул. „Градинска“ № 3
- GPS координати: 43.984891, 22.878025
- Тел. за контакт: + 359 877232024
- E-mail: dtvidin@abv.bg
- Работно време: Съгласно програмата за представления за съответния месец

**16** **Симфониета – Видин...52**

- Адрес: България, гр. Видин, ул. „Градинска“ № 4
- GPS координати: 43.986537, 22.876848
- Тел. за контакт: +35994601908 – Директор, +35994601909 – Артистичен секретар, +35994601907 – Счетоводство и организатор концерти
- E-mail: simfonia\_vd@dir.bg
- Работно време: Съгласно програмата за съответния месец
- Website: http://simfonieta-vidin.com/

**17** **Държавен куклен театър – Видин...54**

- Адрес: България, гр. Видин, ул. „Пазарска“ № 4
- GPS координати: 43.990389, 22.875533
- Тел. за контакт: +359 94 601 932
- E-mail: dkt\_vidin@abv.bg
- Работно време: Съгласно програмата за представления за съответния месец
- Website: https://dkt-vidin.com/

**18** **Двореца-музей Маринку...55**

- Адрес: Румъния, гр. Калафат, ул. „22 Декември“ № 6
- GPS координати: 43.994463, 22.931902
- Тел. за контакт: + 40251 232 521
- E-mail: muzartcalafat@yahoo.com
- Website: http://www.muzarte.ro/
- Работно време: Понеделник - Петък: 9:00 - 15:00; Събота, неделя: 9:00 до 13:00

**19** **Музей на изкуствата (Двореца Жан Михаил)...58**

- Адрес: Румъния, гр. Крайова, Calea Unirii 15
- GPS координати: 44.31921, 23.795273
- Тел. за контакт: +4 0251 412 342
- E-mail: info@muzeuldeartacraiova.ro
- Website: https://muzeuldeartacraiova.ro/
- Работно време: от вторник до неделя – 10:00-17:00 часа
- Почивен ден: понеделник

**20** **Къща Бъниеу (Casa Baniei)...62**

- Адрес: Румъния, гр. Крайова, ул. Матей Басараб № 16 (Strada Matei Basarab 16)
- GPS координати: 44.314517, 23.792266
- Тел. за контакт: +40351444030
- E-mail: etnografie\_sector@muzeulolteniei.ro
- Website: https://muzeulolteniei.ro/category/etnografie/
- Работно време: от вторник до неделя – организирани групи по график
- Почивен ден: понеделник

**21** **Филхармония „Олтения“...66**

- Адрес: Румъния, гр. Крайова, Calea Unirii № 16
- GPS координати: 44.317221, 23.794769
- Тел. за контакт (билети): +40251414698
- E-mail: muzical@filarmonica-oltenia.ro
- Website: http://www.filarmonica-oltenia.ro/
- Работно време: Съгласно програмата за съответния месец
- Билетна каса: от понеделник до петък – от 10:00 до 18:00 часа

**22** **Национален театър „Марин Сореску“...68**

- Адрес: Румъния, гр. Крайова, ул. Александру Йоан Куза № 11 (strada Alexandru Ioan Cuza, NR. 11)
- GPS координати: 44.319104, 23.799206
- Тел. за контакт: +40251413677, +40251415363
- E-mail: secretariat@tncms.ro
- Website: http://teatrulcolibri.ro/
- Работно време: Съгласно програмата за представления за съответния месец

**23** **Театър за деца и младежи „Колибри“...70**

- Адрес: Румъния, гр. Крайова, Calea Bucuresti 56
- GPS координати: 44.315116, 23.821568
- Тел. за контакт: +40 251 416 323
- E-mail: craiovacolibri@yahoo.com, colibricolibri2012@yahoo.ro
- Website: http://teatrulcolibri.ro/
- Работно време: Съгласно програмата за представления за съответния месец

# Extended joint integrated tourist route "Art and Culture"

## Brief information about the route

**Length of the tourist route:** 743 km

**Recommended duration:** minimum 6-7 days

Travel sequence option:

**Starting point:** Veliko Tarnovo, Bulgaria

**Intermediate points along the route:** Gorna Oryahovitsa, Pleven, Knezha, Belogradchik, Vidin - Bulgaria; Calafat and Craiova - Romania; Turnu Magurele, Romania - Nikopol, Bulgaria (transport intermediate point - ferry)

**End point:** Veliko Tarnovo, Bulgaria

**Seasonal availability:** Year-round

**The most convenient option for transport:** by car  
**Accommodation:** recommended overnight stay in the regional cities in Bulgaria and the city of Craiova in Romania, as they offer many accommodation options - hotels, guest houses and more.



- 1 Art Gallery "Boris Denev"...6**
- Address: Bulgaria, Veliko Tarnovo, 17 Alexander Stamboliyski Street
  - GPS coordinates: 43.081794, 25.638524
  - Contact: +359/62 63 89 51, 63 89 41
  - Website: <https://borisdenevgallery.com>
  - E-mail: [vt\\_bdenevgallery@abv.bg](mailto:vt_bdenevgallery@abv.bg)
  - Work hours: Tuesday to Sunday 10:00 to 18:00

- 2 Multimedia Visitor Centre "Tsarevgrad Tarnov"...14**
- Address: Bulgaria, Veliko Tarnovo, 6 Nikola Picolo Street
  - GPS coordinates: 43.081433, 25.644244
  - Tel. for reservations and information: +35962622148
  - E-mail: [tic@velikotarnovo.info](mailto:tic@velikotarnovo.info)
  - Website: <http://www.velikotarnovo.info/>

- 3 Samovodska Charshia...16**
- The site is located on today's Georgi S. Rakovski Street and Kapitan Georgi Mamarchev Street

- 4 Hadji Nikoli Inn...18**
- Address: Bulgaria, Veliko Tarnovo, 19 Georgi Sava Rakovski Street
  - GPS coordinates: 43.084269, 25.639264
  - Contact: +359 62 651 291, mob.: +359 879 066 455
  - E-mail: [office@hanhadjinikoli.com](mailto:office@hanhadjinikoli.com)
  - Open hours of the gallery and museum: 10:00-19:00
  - Day off (museum only): Monday

- 5 Music and Drama Theatre "Konstantin Kisimov"...20**
- Address: Bulgaria, Veliko Tarnovo, 4 Vasil Levski Blvd.
  - GPS coordinates: 43.081510, 25.630670
  - Contact (ticket office): +359 62623 531
  - E-mail: [mdvtarnovo@gmail.com](mailto:mdvtarnovo@gmail.com)
  - Work hours: According to the program for performances for the respective month
  - Website: <http://www.teatarvtarnovo.com/>

- 6 Art Gallery "Nedyalko Karaneshev"...22**
- Address: Bulgaria, Gorna Oryahovitsa, 1a Patriarch Evtimiy Street
  - GPS coordinates: 43.121299, 25.688684
  - Contact: +35961823456
  - E-mail: [nedqlko\\_karaneshev@abv.bg](mailto:nedqlko_karaneshev@abv.bg)
  - Work hours: 09:00-17:00
  - Website: <http://www.g-oryahovica.org/>

- 7 Art Gallery Donation "Kolektsiya Svetlin Rusev"...26**  
 • **Address:** Bulgaria, Pleven, 75 Doiran Street  
 • **GPS coordinates:** 43.408376, 24.617543  
 • **Contact:** +359 6483 83 42  
 • **E-mail:** hg\_svetlinrusev@abv.bg  
 • **Work hours:** Monday to Saturday – 10:00-18:00  
 • **Day off:** Sunday
- 8 Regional Historical Museum – Pleven...30**  
 • **Address:** Bulgaria, Pleven, 3 Stoyan Zaimov Street  
 • **GPS coordinates:** 43.404494, 24.618010  
 • **Contact:** +35964823502  
 • **E-mail:** museum@rim-pleven.com  
 • **Work hours:**  
 Winter (1 November to 31 March): 09:00 – 12:00, 12:30 – 17:30  
 Summer (1 April to 31 October): 09:30 – 12:00, 12:30 – 18:00  
 • **Day off:** Sunday
- 9 Art Gallery "Ilya Beshkov"...32**  
 • **Address:** Bulgaria, Pleven, 1 Scobelev Blvd.  
 • **GPS coordinates:** 43.403191, 24.616508  
 • **Contact:** +35964802047  
 • **E-mail:** hg\_i.beshkov@abv.bg  
 • **Work hours:**  
 Winter (from 4 November): 09:00 – 17:00,  
 Summer: 09:30 – 12:00, 12:30 – 18:00  
 • **Day off:** Sunday
- 10 Panorama Pleven Epopoe 1877...38**  
 • **Address:** Bulgaria, Pleven, Skobelev Park  
 • **GPS coordinates:** 43.39933, 24.60571  
 • **Contact:** +35964830251  
 • **E-mail:** panoramapleven@gmail.com  
 • **Work hours:**  
 Summer (1 April - 31 October): 09:00 – 12:00, 12:30 – 18:00  
 Winter (1 November - 31 March): 09:00 – 12:00, 12:30 – 17:00  
 • **Website:** http://panorama-pleven.com/
- 11 Drama and Puppet Theatre "Ivan Radoev"...40**  
 • **Address:** Bulgaria, Pleven, 155 Vasil Levski Street  
 • **GPS coordinates:** 43.412505, 24.616020  
 • **Contact:** +359 64 848 053  
 • **E-mail:** info@theatre-pleven.bg  
 • **Work hours:** according to the theatre programme  
 • **Website:** https://www.theatre-pleven.bg/
- 12 Municipal Historical Museum – Knezha...42**  
 • **Address:** Bulgaria, Knezha, 37 Marin Boev Street  
 • **GPS coordinates:** 43.492491, 24.080018  
 • **Contact:** +35991327503  
 • **E-mail:** historicalmuseumkneja@mail.bg  
 • **Work hours:** Monday-Fri: 8:30 - 12:00, 12:30 - 17:00  
 • **Day off:** Saturday and Sunday
- 13 Belogradchik Historical Museum...44**  
 • **Address:** Bulgaria, Belogradchik, 1 Kapitan Krastyo Street  
 • **GPS coordinates:** 43.492491, 24.080018  
 • **Contact:** +35993653469  
 • **E-mail:** muzeibelogradchik@abv.bg  
 • **Work hours:** From 01 April to 30 September:  
 Every day: 08:00 – 12:00; 13:00 – 17:00  
 From 01 October to 31 March:  
 Monday to Friday: 08:00 – 12:00; 13:00 – 17:00  
 • **Website:** http://www.muzeibelogradchik.com/
- 14 Art Gallery "Nikola Petrov"...46**  
 • **Address:** Bulgaria, Vidin, 2 Bdintsi Square  
 • **GPS coordinates:** 43.985555, 22.878926  
 • **Work hours:** Monday to Friday - from 9:00 to 12:00  
 and from 14:00 to 17:00, Saturday and Sunday - only on request
- 15 Drama Theatre "Vida"...50**  
 • **Address:** Bulgaria, Vidin, 3 Gradinska Street  
 • **GPS coordinates:** 43.984891, 22.878025  
 • **Contact:** + 359 877232024  
 • **E-mail:** dtvidin@abv.bg  
 • **Work hours:** According to the programme of performances  
 for the respective month
- 16 Symphonette – Vidin...52**  
 • **Address:** Bulgaria, Vidin, 4 Gradinska Street  
 • **GPS coordinates:** 43.986537, 22.876848  
 • **Contact:** +35994601908 – Director, +35994601909 –  
 Artistic Secretary, +35994601907 – Concert Organizer  
 • **E-mail:** simfonia\_vd@dir.bg  
 • **Work hours:** According to the mouprogram  
 • **Website:** http://sinfonieta-vidin.com/
- 17 State Puppet Theatre – Vidin...54**  
 • **Address:** Bulgaria, Vidin, 4 Pazarska Street  
 • **GPS coordinates:** 43.990389, 22.875533  
 • **Contact:** +359 94 601 932  
 • **E-mail:** dkt\_vidin@abv.bg  
 • **Work hours:** According to the programme of performances  
 for the respective month  
 • **Website:** https://dkt-vidin.com/
- 18 Marincu Palace...55**  
 • **Address:** Romania, Calafat, 6 22 December Street  
 • **GPS coordinates:** 43.994463, 22.931902  
 • **Contact:** + 40251 232 521  
 • **E-mail:** muzartcalafat@yahoo.com  
 • **Website:** http://www.muzartc.ro/  
 • **Work hours:** Monday - Friday: 9:00 - 15:00;  
 Saturday, Sunday: 09:00 to 13:00
- 19 Art Museum (Jean Mihail Palace)...58**  
 • **Address:** Romania, Craiova, Calea Unirii 15  
 • **GPS coordinates:** 44.31921, 23.795273  
 • **Contact:** +4 0251 412 342  
 • **E-mail:** info@muzeuldeartacraiova.ro  
 • **Website:** https://muzeuldeartacraiova.ro/  
 • **Work hours:** Tuesday to Sunday - 10:00 to 17:00  
 • **Day off:** Monday
- 20 Baniei House (Casa Baniei)...62**  
 • **Address:** Romania, Craiova, 16 Matei Basarab Street  
 • **GPS coordinates:** 44.314517, 23.792266  
 • **Contact:** +40351444030  
 • **E-mail:** etnografie\_sectie@muzeulolteniei.ro  
 • **Website:** https://muzeulolteniei.ro/category/etnografie/  
 • **Work hours:** Tuesday to Sunday – organized groups on schedule  
 • **Day off:** Monday
- 21 The Philharmonic "Oltenia"...66**  
 • **Address:** Romania, Craiova, Calea Unirii No 16  
 • **GPS coordinates:** 44.317221, 23.794769  
 • **Contact (tickets):** +40251414698  
 • **E-mail:** muzical@filarmonica-oltenia.ro  
 • **Website:** http://www.filarmonica-oltenia.ro/  
 • **Work hours:** According to the program for the respective month  
 • **Ticket office:** Monday to Friday – from 10:00 to 18:00
- 22 National Theatre "Marin Sorescu"...68**  
 • **Address:** Romania, Craiova, 11 Alexandru Ioan Cuza Street  
 • **GPS coordinates:** 44.319104, 23.799206  
 • **Contact:** +40251413677, +40251415363  
 • **E-mail:** secretariat@tncms.ro  
 • **Website:** http://teatrulcolibri.ro/  
 • **Work hours:** According to the programme of performances for  
 the respective month
- 23 Theatre for Children and Youth "Kolibri"...70**  
 • **Address:** Romania, Craiova, Calea Bucuresti 56  
 • **GPS coordinates:** 44.315116, 23.821568  
 • **Contact:** +40 251 416 323  
 • **E-mail:** craiovacolibri@yahoo.com, colibricolibri2012@ya-  
 hoo.ro  
 • **Website:** http://teatrulcolibri.ro/  
 • **Work hours:** According to the programme of performances for  
 the respective month

# 1.Художествена Галерия “Борис Денев”

## 1.Regional Art Gallery “Boris Denev”



Ще започнем нашата обиколка от старата столица на България - гр. Велико Търново, град с изключително богато културно-историческо наследство. Ще се разходим в сърцето на града и по Стамболовия мост, ще стигнем до местността „Боруна“ в подножието на Света гора, на скалистия нос на един от завоите на река Янтра, където ни очаква Художествена галерия „Борис Денев“.

Художествена Галерия „Борис Денев“ се намира в пригодена за целта стара сграда в парк „Асенеvци“. Тържественото полагане на основния камък на сградата, предвидена за художествено занаятчийско училище, се състои на 21.06.1926 г. Поради липса на средства сградата остава недовършена до 30-те години на ХХ-ти век, когато е предоставена за нуждите на новосъздадения Севернобългарски ветеринарен институт.

След преместването му за известно време там се помещава и народната милиция. Построената в стил бидермайер сграда е преустроена за нуждите на художествена галерия през 1985 г. като част от събитията по случай 800-годишнината от въстанието на Асенеvци. През 2003 г., във връзка с честване на 120-годишнината от рождението на Борис Денев и по инициатива на великотърновски творци, художествената галерия получава името на известния търновски художник Борис Денев. Събирането на художествените произведения започва през 1938 г., когато се събират творби на 14 автори, представени на изложба в Читалище „Надежда“. Борис Денев е един от първите художници, чиито картини привличат вниманието на читалищното настоятелство.

We will start our tour from the old capital of Bulgaria - Veliko Tarnovo, a city with an extremely rich cultural and historical heritage. We will walk in the heart of the city and along the Stambolov's Bridge we will reach the Boruna area, at the foot of Sveta Gora Mount, on the rocky promontory of one of the bends of the Yantra River, where the Regional Art Gallery “Boris Denev” awaits us. Regional Art Gallery “Boris Denev” is located in an adapted for this purpose old building in Asenevtsi Park. The ceremonial laying of the foundation stone of the building, envisaged for a school of arts and crafts, took place on June 21, 1926. Due to lack of funds the building remained unfinished until the 1930s, when it was granted for the needs of the newly established North Bulgarian Veterinary Institute. After its relocation, the People's militia was housed there for some time. The Biedermeier-style building was rebuilt for the needs of an art gallery in 1985 as part of the events marking the 800th anniversary of the Assenevtsi uprising. In 2003, in connection with the celebration of the 120th anniversary of the birth of Boris Denev, on the initiative of Veliko Tarnovo artists, the art gallery was named after the famous Veliko Tarnovo artist Boris Denev. The collection of works of art began in 1938, when works by 14 authors were exhibited at Chitalishte (\*Community Centre) Nadezhda. Boris Denev is one of the first artists whose paintings attract the attention of the Chitalishte Board of Trustees.



През 1953 г. събраната колекция преминава към Държавния исторически музей и през 1976 г. към нея са добавени картините от туристическата хижа на Царевец. Тази сбирка служи за основа на създаване на художествена галерия-музей на изобразителното изкуство, която впоследствие приема името на Борис Денев.

Галерията предлага на посетителите си постоянна експозиция от около 200 произведения в разделите графика, живопис и скулптура. На Борис Денев е отделена специална зала, в която посетителите могат да видят част от живописното творчество на художника и негови рисунки. Постоянната експозиция е преминала трансформации във времето, като основната концепция „Велико Търново през погледа на художника“ се запазва и се подменят само отделни експонати, с цел посетителите да се запознаят с част от богатия фонд на галерията.

Сред най-ценните експонати, които предлагаме на Вашето внимание са:

„Въстанието на Асен и Петър 1185“ (1981 г.), живопис на Александър Терзиев,  
„Портрет на Мария Попова“ (1862 г.), живопис на Николай Павлович,  
„Прощаване с Патриарх Евтимий“ (1969 г.), живопис на Светлин Русев,  
„Витоша“ (1936 г.), живопис на Борис Денев,  
„Разпятие“, скулптура на Альоша Кафеджийски,  
„Възрожденският живописец Иван Образописов“, гравюра на Васил Захариев.

In 1953 the collection passed to the State Historical Museum and in 1976 the paintings from the tourist hut of Tsarevets were added to it. This collection served as the basis for the creation of an art gallery-museum of fine arts, which later adopted the name of Boris Denev. The gallery offers its visitors a permanent exhibition of about 200 works in the sections of graphics, painting and sculpture. A special hall is dedicated to Boris Denev where visitors can see some of the artist's paintings and his drawings. The permanent exhibition has undergone transformations over time, as the main concept of "Veliko Tarnovo through the eyes of the artist" is preserved and only individual exhibits are replaced in order for visitors to get acquainted in part with the rich collection of the gallery.

Among the most valuable exhibits we offer to your attention are:

"The Uprising of Assen and Peter 1185" (1981), painting by Alexander Terziev,  
"Portrait of Maria Popova" (1862), painting by Nikolai Pavlovich,  
"Farewell to Patriarch Evtimiy" (1969), painting by Svetlin Rusev,  
"Vitosha" (1936), painting by Boris Denev,  
"Crucifixion", sculpture by Alyosha Kafedzhiyski,  
"The Renaissance Painter Ivan Obrazopilov", engraving of Vasil Zahariev.



*Николай Павлович  
„Портрет на Мария Попова“*

*Nikolay Pavlovich  
"Portrait of Maria Popova"*



*Александър Терзиев  
„Въстанието на Асен и Петър 1185г.“, 1981г.*

*Alexandar Terziev  
„The revolt of the brothers Assen and Peter in 1185“, 1981*





Борис Денев  
„Витоша“

Boris Denev  
"Vitosha"



Альоша  
Кафеджийски  
„Разпятие“

Alyosha  
Kafedzhiyski  
"Crucifixion"



Златю Бояджиев  
„Пейзаж от с.  
Белащица“, 1967г.

Zlatyu Boyadzhiev  
„Landscape from  
Belashtitsa“, 1967



*Борис Денев*  
*„Освещаване на*  
*паметника на*  
*Марно поле“,*  
*1935г.*

*Boris Denev*  
*„Consecration of*  
*Maro Pole monu-*  
*ment“, 1935*



*Борис Денев*  
*„Майка ми“,*  
*1920г.*

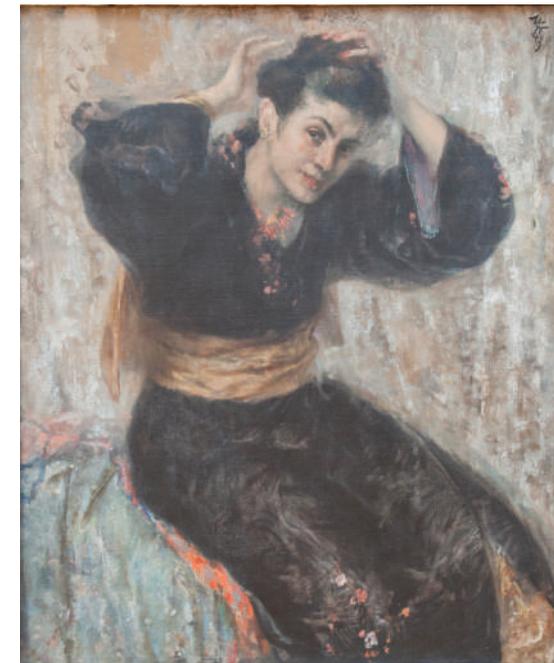
*Boris Denev*  
*“My Mother”*  
*1920*





**Илия Петров**  
„Дамски портрет  
в кимоно“, 1943г.

**Iliya Petrov**  
“Lady's portrait in  
a kimono” 1943



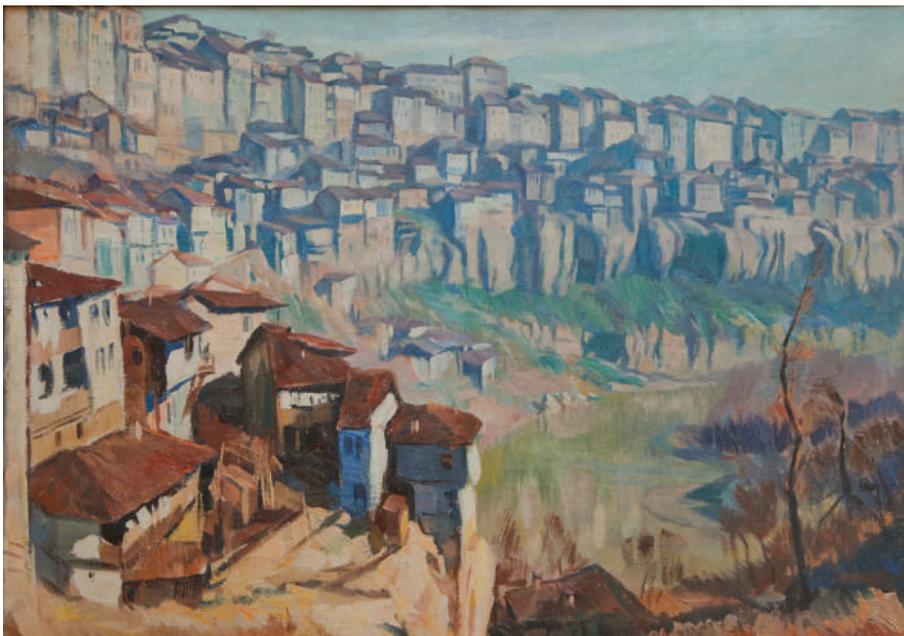
**Борис Денев**  
„Велико Търново  
гледано от  
Картала“, 1967г

**Boris Denev**  
“Veliko Tarnovo  
viewed from Kar-  
tala” 1967



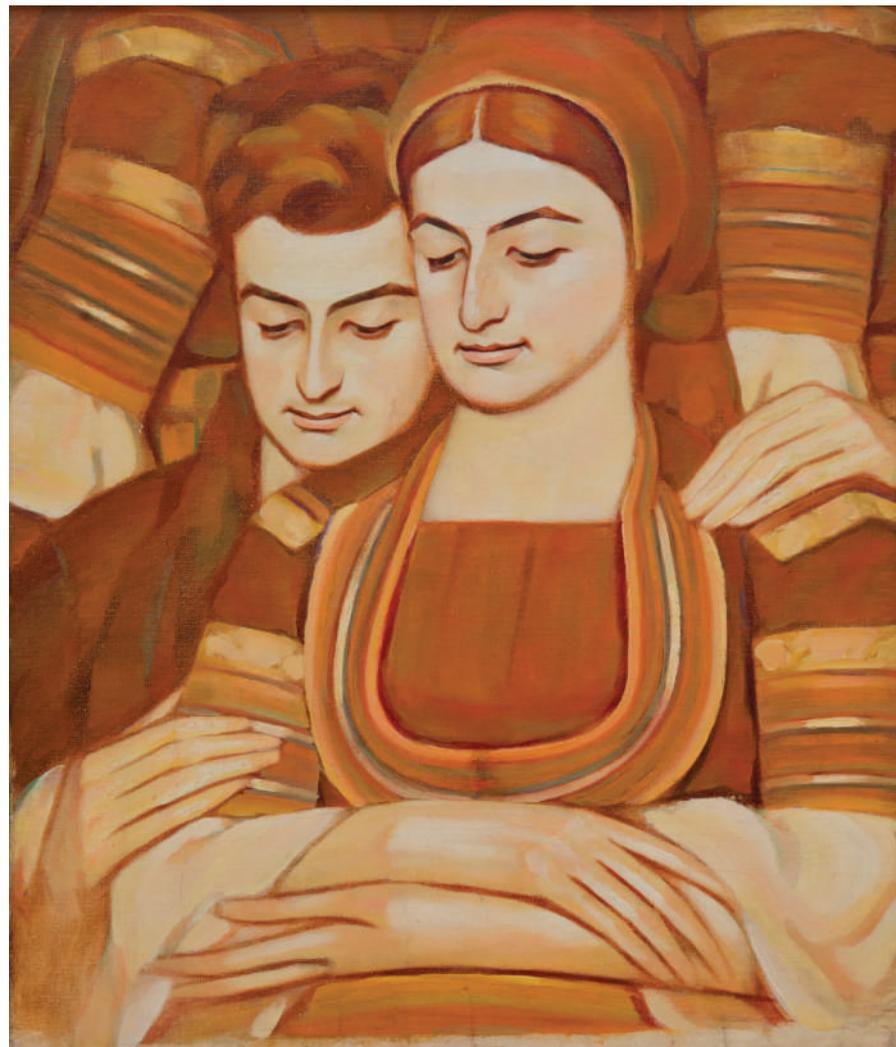
**Борис Денев**  
„Рила край Самоков“

**Boris Denev**  
“Rila mountain near  
Samokov”



*Борис Денев  
„Общ изглед на  
Велико Търново“*

*Boris Denev  
“General view from  
Veliko Tarnovo”*



*Владимир Димитров-Майстора  
„Брат и сестра“*

*Vladimir Dimitrov - The Master  
„Brother and Sister”*



*Никола Танев  
„Пейзаж из София“, 1919г.*

*Nikola Taney  
„Landscape from Sofia” 1919*

## 2. Мултимедиен посетителски център “Царевград Търнов” 2. Multimedia Visitor Centre “Tsarevgrad Tarnov”



На пешеходно разстояние, в близост до хълма Царевец се намира следващият обект от нашия маршрут - Мултимедиен посетителски център “Царевград Търнов”, популярен със скулптурите на бележити българи и търновски царе. Обектът предоставя на туристите информация за исторически личности и събития по изключително атрактивен начин. Посетителите могат да се докоснат до богатата история на града като символ на царственост, войнска слава и духовна мощ. Пресъздадени са сцени от Българското средновековие и величието на Търновград по време на царуването на Асеневци. На два етажа са разположени 29 скулптурни фигури и стенописи. Скулпторът Борис Борисов е автор на концепцията за представяне на историческите личности, включени в експозицията. Представени са владетелите Цар Калоян и Цар Иван Асен II. Една от най-впечатляващите сцени, която може да видите в мултимедийния център, представя пленяването на латинския император Балдуин Фландърски от българския цар Калоян през 1205 г. Представени са жилища на обикновените хора под формата на възстановка, както и занаятчийски работилници за ковачество, гърнчарство, зидарство.



Within walking distance near the hill Tsarevets is the next site on our route - Multimedia Visitor Centre “Tsarevgrad Tarnov”, also popular as a “museum of wax figures of famous Bulgarians and Tarnov’s kings”. The site provides tourists with information about historical figures and events in an extremely attractive way. Visitors can experience the rich history of the city as a symbol of royalty, military glory and spiritual power. Scenes from the Bulgarian Middle Ages and the grandeur of Tarnovgrad during the reign of Assenevtsi have been recreated. On two floors are located 29 sculptural figures and murals. The sculptor Boris Borisov is the author of the concept for presenting the historical figures included in the exhibition. The rulers Tsar Kaloyan and Tsar Ivan Asen II are represented. One of the most impressive scenes you can see in the multimedia center is the capture of the Latin emperor Baldwin I of Flanders by the Bulgarian Tsar Kaloyan in 1205. Houses of ordinary people are presented in the form of reconstruction, as well as craft workshops for blacksmithing, pottery, masonry.



### 3. Самоводска чаршия

### 3. Samovodska Charshia



Предлагаме Ви да се потопите в света на занаятите на прословутата Самоводска чаршия. Алеята на занаятите се създава през втората половина на XIX век. На две улици са разположени дюкяни, занаятчийски работилници и ханове. Старите традиции и желанието за опазване на народните занаяти са причината за възстановяване на чаршията. Възстановеният комплекс обхваща реставрирани възрожденски и следосвобожденски къщи от втората половина или края на XIX век, както и действащи занаятчийски работилници - грънчарска, резбарска, кожарска, тъкачница, шекерджийница. Ще имате възможност да наблюдавате работата на куюмджия, ножар, зограф, бакърджия и др.



We offer you to immerse yourself in the world of crafts of the famous Samovodska Charshia. The Samovodska Charshia was established in the second half of the 19th century. On two streets were located shops, handicraft workshops and inns. The restoration of the bazaar is due to the love for old traditions and the desire to restore the folk crafts. The restored complex includes restored Bulgarian Renaissance and Post-liberation houses from the second half or the end of the XIX century, as well as active craft workshops - pottery, carving, leather, weaving, confectionery. You will have the opportunity to observe the work of a goldsmith, knife maker, painter, coppersmith and others.



## 4. Хан Хаджи Николи

### 4. Hadji Nikoli Inn



На Самоводската чаршия се намира и архитектурният шедевър от епохата на Възраждането - хан Хаджи Николи. Сградата е бивш хан, построен през 1858 г. по искане на търновския търговец хаджи Николи Минчоолу, участвал в борбата за независима Българска църква. Сградата е проектирана и построена от известния възрожденски строител, архитект и скулптор - майстор Колю Фичето. Майсторът е изградил голяма и пищна сграда, сравнявана с венециански палат. Той е единственият оцелял хан от всички, построени и съществували в Търново през годините. През 2010 г. ханът е възстановен и отворен като обществена сграда. Същата година ханът печели специалната награда на журито и Наградата на публиката в националния конкурс „Сграда на годината“ за инвестиция в опазване на културно-историческото наследство. Днес комплексът предлага на своите посетители ресторант, вино бар, музей с изложбени зали и картинна галерия. В изложбените зали намират място ценни експонати от българската история и най-добрите образци на българската живопис под формата на гостуващи музейни експозиции и изложби. Ханът разполага със собствена колекция картини.

On the Samovodska Charshia is the architectural masterpiece of the Renaissance - Hadji Nikoli Inn. The building is a former inn, built in 1858 at the request of the Tarnovo merchant Hadji Nikoli Minchoolu, who participated in the struggle for an independent Bulgarian church. The building was designed and built by a famous Renaissance builder, architect and sculptor - Master Kolyo Ficheto. The master built a large and magnificent building, compared to a Venetian palace. It is the only inn survived of all, built and existed in Tarnovo over the years. In 2010 the inn was restored and opened as a public building. The same year, the inn won the special jury award and the audience award in the national competition "Building of the Year" for investment in the preservation of cultural and historical heritage. Today, the complex offers its visitors a restaurant, a wine bar, a museum with exhibition halls and an art gallery. Valuable exhibits from Bulgarian history and the best examples of Bulgarian painting as guest museum exhibitions and exhibitions find place in the exhibition halls. The inn has its own collection of paintings.



## 5. Музикално-драматичен театър “Константин Кисимов” 5. Music and Drama Theatre “Konstantin Kisimov”



Предлагаме Ви да обогатим програмата с театрално представление в Музикално - драматичен театър “Константин Кисимов” (МДТ). Музикално-драматичният театър е уникална театрална форма. Поставят се едновременно драматични и музикални спектакли на голяма и камерни сцени като се правят и съвместни постановки с участието на двата състава. В театъра се организират театрални празници, национални фестивали за театрално творчество, международни конкурси и др.

В случай че сте любител на театралното изкуство и по време на престоя Ви в гр. Велико Търново в програмата на театъра има представление или друго събитие, каним Ви да му се насладите.

We offer you to enrich the program with a theatrical performance at the Music and Drama Theatre “Konstantin Kisimov” (MDT). Music and drama theatre is a unique theatrical form. Dramatic and musical performances are staged on both big and chamber stages, with joint productions with the participation of the two ensembles. The theatre organizes theatre festivals, national festivals of theatre, international competitions and more.

In case you are a fan of theatrical art and during your stay in Veliko Tarnovo in the program of the theatre there is a performance or other event, we invite you to enjoy it.



## 6. Художествена галерия “Недялко Каранешев”

### 6. Art Gallery “Nedyalko Karaneshev”



Време е да отпътуваме от старопрестолната столица и да се отправим по течението на река Янтра към град Горна Оряховица. В центъра на града се намира Художествена галерия „Недялко Каранешев“. Фондът на галерията включва творби в раздели живопис, графика и скулптура. В галерията може да разгледате живописни картини на проф. Васил Стоилов, Калина Тасева, проф. Иван Петров, Лиляна Русева, проф. Илия Петров, доц. Цанко Петров, проф. Иван Бочев; графики на проф. Никола Хаджитанев, проф. Христо Цацинов; скулптура на проф. Ненко Маров, Ангел Ангелов, Красимир Яков, проф. Мотко Бумов и др. През 2009 г. галерията преименувана на името на известния български художник Недялко Каранешев, който е и първият основател на художествени провинциални изложби в България.

It is time to depart from the old capital and head along the Yantra River to the town of Gorna Oryahovitsa. In the center of the town is the Art Gallery “Nedyalko Karaneshev”. The gallery’s fund includes works in sections of painting, graphics and sculpture. In the gallery you can see the paintings by Prof. Vasil Stoilov, Kalina Taseva, Prof. Ivan Petrov, Lilyana Ruseva, Prof. Iliya Petrov, Tsanko Petrov, Prof. Ivan Bochev; graphics by Prof. Nikola Hadzhitanev, Prof. Hristo Tsatsinov; sculptures of Prof. Nenko Marov, Angel Angelov, Prof. Motko Bumov and others. In 2009 the gallery was named after the famous Bulgarian artist Nedyalko Karaneshev, who was also the first founder of artistic provincial exhibitions in Bulgaria.



Любо Иванов  
„На нивата“

Lyubo Ivanov  
„On the field“



Кунчо Грънчаров  
„Жътва“

Kuncho Grancharov  
„Harvest“

Красимир Яков  
„Лов със соколи“

Krasimir Yakov  
„Falconry“





**Недялко Каранешев**  
„Автопортрет”

**Nedyalko Karaneshev**  
„Self - portrait”



**Иван Марков**  
„Пейзаж”

**Ivan Markov**  
„Landscape”



**Недялко Каранешев**  
„Пивоварна фабрика Бабенец”

**Nedyalko Karaneshev**  
„Babenets Brewery”



Станимир Борисов  
„Търново”

Stanimir Borisov  
„Tarnovo”



Героги Райчев  
„Интериор”

Georgi Raychev  
„Interior”



## 7. Художествена галерия Дарение “Колекция Светлин Русев”

### 7. Art Gallery Donation “Kolektsiya Svetlin Rusev”



От Горна Оряховица потегляме към града на музеите - Плевен. Плевен е седмият по големина град в България и е известен туристически център. В града са съсредоточени множество културно-исторически забележителности, голяма част от които свързани с Руско-турската Освободителна война. В центъра на града, близо до главната пешеходна улица и до водната каскада на града, се намира следващият обект от нашия маршрут - Художествена галерия Дарение „Колекция Светлин Русев“. Галерията е разположена в емблематична за града сграда с необикновена архитектура - старата баня. Застроената площ на сградата възлиза на 900 кв.м, а твърде необичайната архитектура е силно повлияна от арабската. Фасадата на сградата е формирана от бели и червени редове с ориенталски и мавритански елементи.

Построяването на банята започва през 1905 г. и е свързано с много перипетии. Неоспорима е била необходимостта от изграждане на съвременна баня във времена, в които гражданите нямали вода по домовете си, но амбициозното изпълнение надхвърлило бюджета на Общината и възможностите за захранване на обекта с вода. Строежът предизвиква големи дискусии и става истинско предизвикателство за тогавашния кмет Тодор Табаков. Въпреки всички трудности сградата е завършена през март 1908 г. Сградата се използва като обществена баня до средата на 70-те г. на XX век. По-късно сградата е ремонтирана основно и преустроена за нуждите на картинна галерия.

From Gorna Oryahovitsa we head to the city of museums - Pleven. Pleven is the seventh largest city in Bulgaria and is a famous tourist center. The city has many cultural and historical attractions, a lot of them related to the Russian-Turkish Liberation War. In the centre of the city, near the main pedestrian street and next to the water cascade, is located the next site of our route - Art Gallery Donation “Kolektsiya Svetlin Rusev”. The gallery is located in an iconic building with extraordinary architecture - the old bathhouse.

The built-up area of the building is 900 sq. m., and its very unusual architecture is strongly influenced by the Arab one. The façade of the building is formed of white and red rows with oriental and Moorish elements. The construction of the bathhouse began in 1905 and is associated with many difficulties. The need to build a modern public bathhouse at times when the citizens did not have water in their homes was undeniable, but the ambitious implementation exceeded the budget of the Municipality and the possibilities for supplying of the site with water. The construction provoked great discussions and became a real challenge for the then Mayor Todor Tabakov. Despite all the difficulties, the building was completed in March 1908. Later, the building was renovated mainly and redeveloped for the needs of a painting gallery. The old bathhouse is an architectural monument of culture of national importance.

The initial fund of the Art Gallery Donation “Kolektsiya Svetlin Rusev” was formed after Svetlin Rusev donated 322 works to his hometown of Pleven in 1984 - paintings and sculptures from his own collection. Svetlin Rusev is an acknowledged worldwide artist, publicist, art collector,

Старата баня е архитектурен паметник на културата с национално значение. Първоначалният фонд на Художествена галерия Дарение „Колекция Светлин Русев“ се формира след като през 1984 г. Светлин Русев дарява 322 произведения на родния си град Плевен - живопис и скулптура от собствената си колекция. Светлин Русев е световно признат художник, общественик, колекционер на произведения на изкуството, академик на БАН и народен представител. Галерията е открита на 12 Юли 1984 г. Фондът на галерията е допълнен през 1999 г., когато проф. Светлин Русев дарява още 82 броя графични произведения на съвременни български майстори на рисунката и графиката и произведения на европейски майстори от XVIII, XIX и XX век. Творбите са подредени лично от Светлин Русев в ред, който ги представя и разделя хронологично и тематично.

academician of Bulgarian Academy of Sciences and Deputy in the Bulgarian Parliament. The gallery opened on July 12, 1984. The gallery's fund was supplemented in 1999, when Prof. Svetlin Rusev donated 82 more pieces of graphic works to contemporary Bulgarian masters of drawing and graphics and works of European masters from the 18th, 19th and 20th centuries. The works are arranged personally by Svetlin Rusev in an order that represents and divides them chronologically and thematically.

In the gallery you can enjoy works by Vladimir Dimitrov - Maystora, watercolors by Ilya Beshkov, works from the early and late period of Zlatyu Boyadzhiev, paintings by Dechko Uzunov, works by the donor of the gallery - Prof. Svetlin Rusev (only 3).



Св. Безсребърници „Св. Козма и Св. Дамян“, 17-18 в.

St. Unovaricious „St. Kozma and St. Damyan“, 17th - 18th century.



Никола Петров „София - Зиме“, 1907 г.

Nikola Petrov „Sofia during the winter“, 1907

В галерията може да се насладите на творби на Владимир Димитров - Майстора, акварели на Илия Бешков, творби от ранния и късния период на Златю Бояджиев, картини на Дечко Узунов, произведения на дарителя на галерията - проф. Светлин Русев (само 3 на брой). Малка част от галерията в купола е отредена на Йожен Дьолакроа, Франсиско Гоя, Жан-Франсоа Миле, Кете Колвиц, Марк Шагал, Салвадор Дали, Пикасо, Огюст Роден, Едгар Дега, Пиер-Огюст Реноар.

Сред най-ценните експонати, които предлагаме на Вашето внимание са:

„Ванга“ (1990 г.), живопис на Светлин Русев

„Млада жена“ (1943 г.), живопис на Дечко Узунов

„Пред буря“ (1920 г.), живопис на Владимир Димитров-Майстора

„София - зиме“ (1907 г.), живопис на Никола Петров

Икона „Св. св. братя Козма и Дамян Безсребърници“ 17-18 в.

A small part of the gallery in the dome is dedicated to Eugene Delacroix, Francisco Goya, Jean-François Millet, Kete Kolwitz, Marc Chagall, Salvador Dali, Picasso, Auguste Rodin, Edgar Degas, Pierre-Auguste Renoir.

Among the most valuable exhibits we offer to your attention are:

“Vanga” (1990), painting by Svetlin Rusev

“Young Woman” (1943), painting by Dechko Uzunov

“Before a Storm” (1920), painting by Zlatyu Boyadzhiev

“Sofia - Winter” (1907), painting by Nikola Petrov

Icon “St. St. Brothers Kozma and Damyan Bezsrebarnitsi” 17-18 c.



Дечко Узунов  
„Портрет на млада жена“ 1943

Dechko Uzunov  
„Portrait of a young woman”, 1943



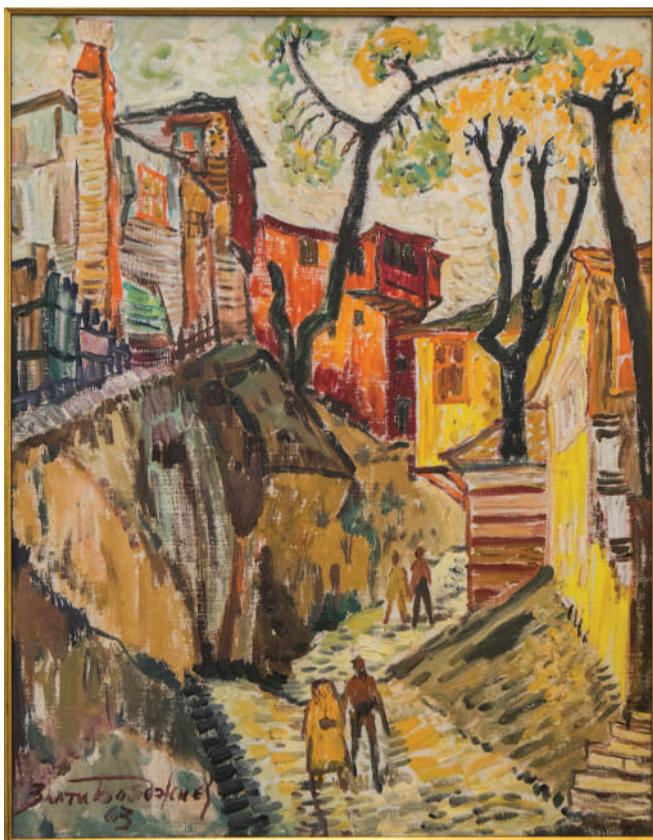
Владимир Димитров - Майстора  
„Пред буря”, 1920-те г.

Vladimir Dimitrov - The Master  
„Before the storm”, 1920's



Светлин Русев  
„Ванга”, 1990 г.

Svetlin Rusev  
„Vanga”, 1990



*Златю  
Бояджиев  
„Стария  
Пловдив”*

*Zlatyu  
Boyadzhiev  
„The Old town  
of Plovdiv”*



*Салвадор Дали  
Графика*

*Salvador Dali  
Graphics*

## 8. Регионален Исторически музей - Плевен

### 8. Regional Historical Museum - Pleven



Предлагаме Ви следващият обект от нашия маршрут да бъде Регионален Исторически музей - Плевен (РИМ-Плевен). РИМ-Плевен е разположен във внушителна двуетажна сграда, построена по италиански проект в периода 1884 -1888 г. за нуждите на армията - за казарма. Сградата е паметник на културата с национално значение. Фондът на музея започва да се сформира от 1903 г., когато Археологическото дружество в града създава своя сбирка, изложена през 1923 г. в читалище „Съгласие“. Музеят става самостоятелна институция през 1953 г. и е преместен в сегашната сграда през 1984 г. Музеят разполага с внушителен фонд от над 180 000 бр. музейни ценности и предлага на своите посетители следните колекции:

- археология, представяща развитието и постиженията на човека през праисторията, античността и Българското средновековие;
- етнография, представяща традиционен бит и култура, основни поминъци, народно облекло, градски бит;
- експонати от времето на Османското владичество, национално - освободителното движение, духовни реликви с висока художествена стойност и др., представящи Българското възрождане;
- природа,
- нова история (след Освобождението до наши дни);
- нумизматика;
- Гена Димитрова, предлагаща историята на голямата оперна певица, колекция от оригинални костюми от нейни роли и изяви и музикален кабинет.

We offer you the next site of our route to be the Regional Historical Museum - Pleven (RHM - Pleven). RHM-Pleven is located in an impressive two-storey building, built according to an Italian project in the period 1884-1888 for the needs of the army - for barracks. The building is a monument of culture of national importance. The fund of the museum began to be formed in 1903, when the Archaeological Society in the city created its collection, exhibited in 1923 in Chitalishte "Saglasie 1869". The museum became an independent institution in 1953 and was moved to the current building in 1984.

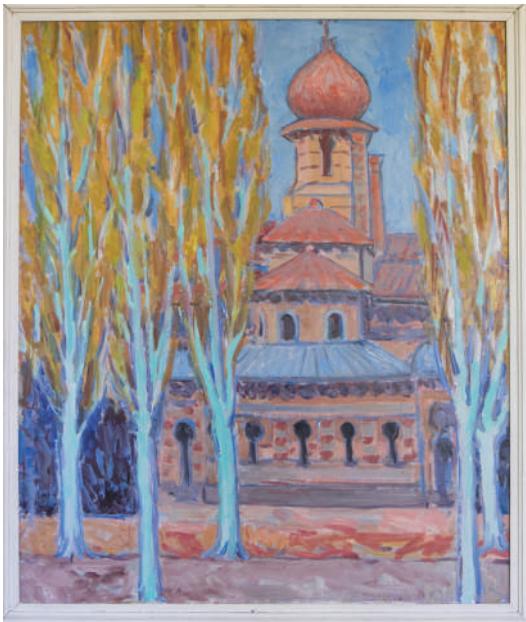
The museum has an impressive fund of over 180 000 pcs. museum valuables and offers its visitors the following collections:

- archaeology - representing the development and achievements of man during prehistory, antiquity and the Bulgarian Middle Ages;
- ethnography - representing traditional household and culture, basic livelihoods, folk clothing, urban bits;
- exhibits from the time of Ottoman rule, the national liberation movement, spiritual relics of high artistic value, etc., representing Bulgarian Renaissance;
- nature;
- a new history (after the Liberation to the present day);
- numismatics;
- Gena Dimitrova - offering the story of the great opera singer, a collection of original costumes from her roles and performances and music cabinet.



*Христо Бояджиев  
„Оперната  
певица Гена  
Димитрова”*

*Hristo Boyadzhiev  
„Opera singer  
Gena Dimitrova”*



*Дило Дилов  
„Банята -  
Плевен”*

*Dilo Dilov  
„The public  
bath of Pleven”*

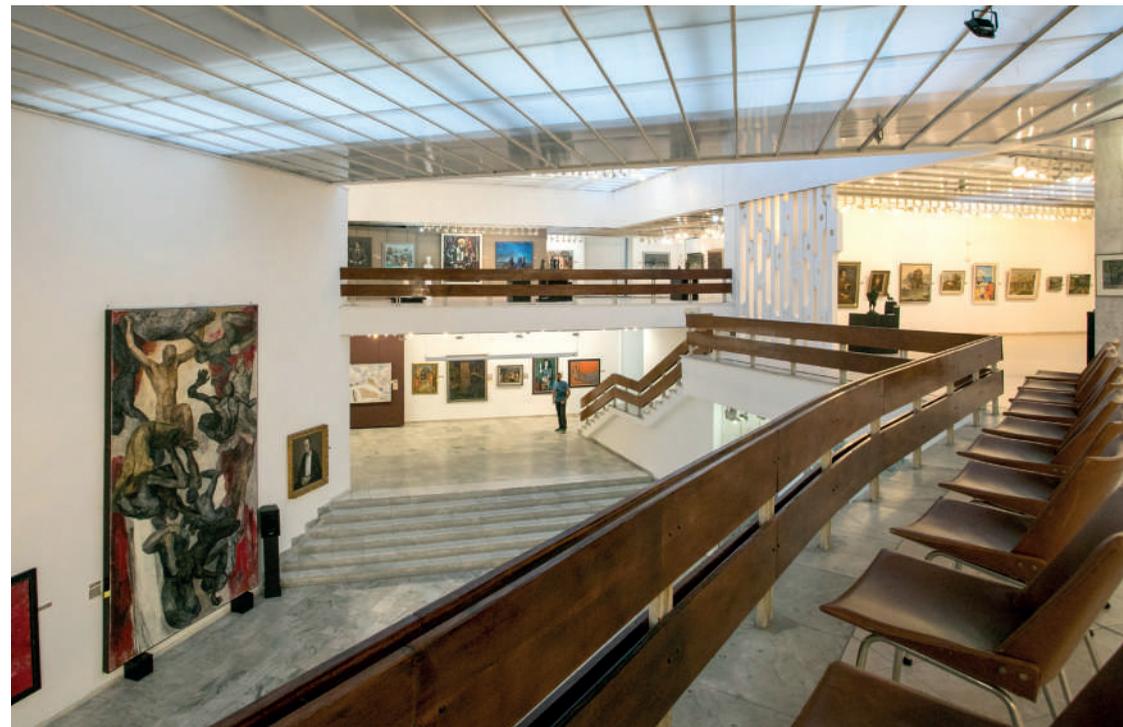


## 9. Художествена галерия „Илия Бешков“

### 9. Art Gallery „Ilya Beshkov“



На метри от РИМ-Плевен се намира нашата следваща спирка от разширения маршрут „Изкуство и култура“ - Художествена галерия „Илия Бешков“. Галерията е сред най-големите в България и разполага с експозиционна площ от 2500 м<sup>2</sup>. Галерията е основана през 1958 г. като филиал на Исторически музей - Плевен и от 1978 г. е разположена в специално построена за целта сграда. Днес ХГ „Илия Бешков“ разполага с над 6000 произведения на изкуството, систематизирани във фондовете „Живопис“, „Графика“, „Скулптура“, „Икони“, „Пленери“, както и лични фондове „Илия Бешков“ (с над 1200 творби) и „Ангел Спасов“, в които се съхранява голяма част от творчеството им. Постоянната експозиция представя творби на автори от края на XIX в. до 70-те г. на XX в., сред които Иван Мърквичка, Сирак Скитник, Владимир Димитров - Майстора, Дечко Узунов, Златю Бояджиев и много други. В галерията място са намерили и скулптури на Иван Лазаров, Петър Балабанов, Марко Марков, Ангел Спасов. В галерията се провеждат „Национално биенале на малките форми в изящното изкуство - Плевен“, „Международно фотобиенале „Фодар“, концерти, рецитали, конференции и др.



Meters away from RIM-Pleven is our next stop from the extended route “Art and Culture” - Art Gallery “Ilya Beshkov”. The gallery is among the largest in Bulgaria and has an exhibition area of 2500 sq. m. The gallery was founded in 1958 as an affiliate of the Historical Museum - Plevен and since 1978 it is located in a specially built building. Today, the Art Gallery “Ilya Beshkov” has over 6000 works of art systematized in the funds “Painting”, “Graphics”, “Sculpture”, “Icons”, “Plein air”, as well as personal funds “Ilya Beshkov” (with over 1200 art works) and “Angel Spasov”, in which much of their works are stored. The permanent exhibition presents art works by authors from the late 19th century to the 1970s, including Ivan Mrkvička, Sirak Skitnik, Vladimir Dimitrov - Maystora, Dechko Uzunov, Zlatyu Boyadzhiev and many others. In the gallery also found place sculptures of Ivan Lazarov, Petar Balabanov, Marko Markov, Angel Spasov. The gallery hosts the National Biennale of Small Forms - Plevен, Fodar International Photo Biennale, concerts, recitals, conferences, etc.

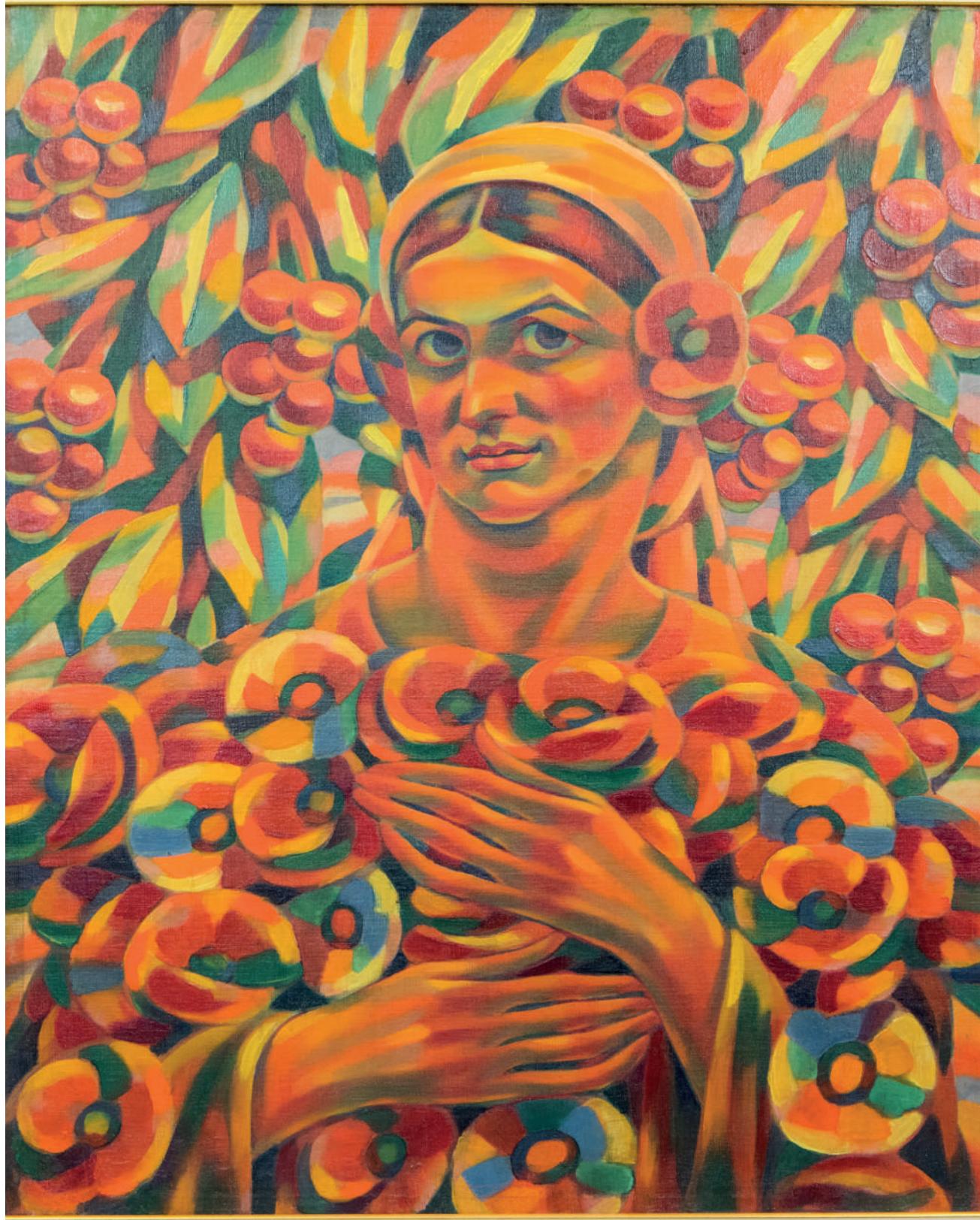


*Златю Бояджиев  
„Овчари”, 1961 г.*

*Zlatyu Boyadzhiev  
„Shepherds”, 1961*

*Владимир  
Димитров  
- Майстора  
„Момиче на фон  
череши”,  
1930-те г.*

*Vladimir  
Dimitrov  
- The Master  
„A girl on a cherry  
background”,  
1930's*





Иван Мърквичка „На прunek”, 1900 г.  
Ivan Murkovichka „Under the sunshine”, 1900



Антон Митов „Чучура”, 1905 г.  
Anton Mitov „Chuchura”, 1905



Златю Бояджиев  
„Асеновград”, 1963 г.

Zlatyu Boyadzhiev  
„Asenovgrad”, 1963



*Ангел Спасов  
Триптих  
„Разпятие”,  
1935 г.*

*Angel Spasov  
A triptych  
„Crucifixion”,  
1935*



*Иван Стефанов  
Лазаров  
„Вол”, 1912 г.*

*Ivan Lazarov  
„Ox”, 1912*



*Ангел Спасов  
„Любка”,  
1929 г.*

*Angel Spasov  
„Lyubka”,  
1929*



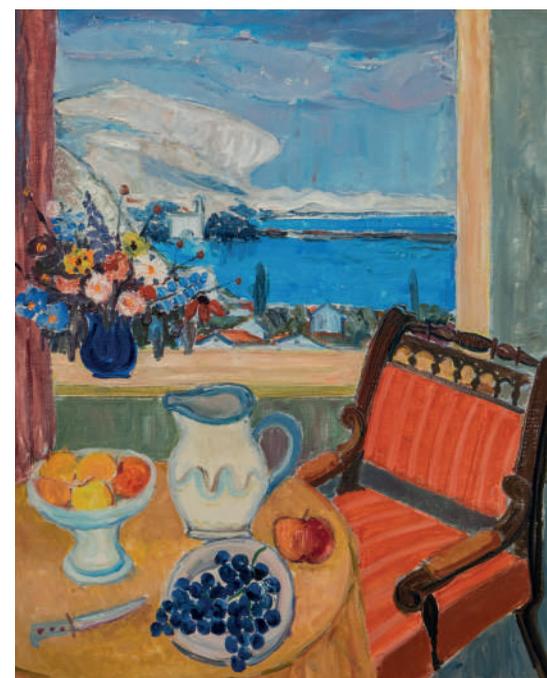


Дечко Узунов „Българка” 1983  
Dechko Uzunov „Bulgarian Woman”, 1983



Христо Бояджиев  
„Девойка в  
златна охра”,  
1930-те г.

Hristo Boyadzhiev  
„Lass in golden  
ocher”, 1930's



Дило Дилов  
„Интериор”,  
1983 г.

Dilo Dilov  
„Interior”,  
1983



Илия Бешков  
Цикъл „Дон  
Кихот“,  
рисунка 1.

Iliya Beshkov  
„Don Quixote“  
cycle, painting 1



Илия Бешков  
Цикъл „Стълби“,

Iliya Beshkov  
„Stairs“ cycle



## 10. Панорама “Плевенска епопея 1877”

### 10. Panorama “Pleven Epic 1877”



От галерия „Илия Бешков“ Ви предлагаме да се качим по стълбите към паметника „Майка България“, издигнат по случай 100-годишнината от Освобождението на България, да продължим през Скобелевия парк, създаден в памет на загиналите руски герои в боевете на 30 август 1877 г., за да стигнем до величествената Панорама „Плевенска епопея 1877“. Сградата е построена през 1977 г. в чест на 100-годишнината от Освобождението на гр. Плевен от Османско робство на самото бойно поле. Тя е с форма на пресечен конус, носен от 4 стилизирани щика, олицетворяващи силата на оръжието. Щиковете носят три хоризонтални пръстена, символизиращи трите щурма на Плевен и четвърти, символизиращ обсадата на града. Сградата на паметника е с обща кубатура от 54 000 м<sup>3</sup>, изградена и довършена само за 11 месеца. Панорама „Плевенска епопея 1877 г.“ се състои от четири зали: вводна, панорамна, диорамна и заключителна. В вводната зала шест живописни платна с размери 4 на 3,60 метра отразяват моменти от българската история и Руско-турската война от 1877-78 г. Панорамната зала е с диаметър 40 м.



From Art Gallery “Ilya Beshkov” we offer you to climb the stairs to the monument “Mother Bulgaria”, erected on the occasion of the 100th anniversary of the Liberation of Bulgaria, to continue through the Scobelev Park, created in memory of the fallen Russian heroes in the battle on August 30, 1877, to reach the majestic Panorama Pleven’s Epic 1877. The building was erected in 1977 on the battlefield itself in honor of the 100th anniversary of the Liberation of Pleven from the Ottoman rule. It is shaped like a truncated cone, worn by 4 stylized bayonets, embodying the power of the arms. The bayonets carry three horizontal rings, symbolizing the three storming of Pleven and the fourth, symbolizing the siege of the town. The building of the monument is located on 54,000 m<sup>3</sup>, built and completed in just 11 months. Panorama “Pleven’s Epic of 1877” consists of four halls: introductory, panoramic, diorama and closing. In the introductory hall six paintings measuring 4 by 3.60 meters reflect moments from Bulgarian history and the Russian - Turkish War of 1877-78. The panoramic hall is 40 meters in diameter.



**Н. Манизер**  
„Боят при Никопол”

**N. Manizer**  
„The fight near Nikopol”



**В. Верешчагин**  
„Пред атака”

**V. Vereshchagin**  
„Before the attack”



**Василий Верешчагин**  
„Панихида”

**V. Vereshchagin**  
„Requiem”

По стената ѝ е монтирано панорамното платно, дълго 115 м и широко 15 м, което илюстрира драматичните събития от третия шурм при Плевен. В подножието на платното е пресъздадена атмосферата в окопите с копия на автентични предмети и оръжия от епохата. В ротондата на Панорамата зала има постоянна експозиция с литографии от края на XIX век. Диорамната зала е по-малка от панорамната, а платното в нея изобразява последния бой за Плевен в долината на р. Вит на 10 декември 1877 г. Размерът на платното е 17 м на 5 м.

В заключителната зала две картини показват капитулацията на Осман паша и зимното преминаване на Балкана от руската армия.

В сградата място са намерили и художествени произведения на утвърдени български, руски и румънски автори - скулптури, бюстове, графики, икони.

On its wall is installed the panoramic canvas, 115 meters long and 15 m wide, which illustrates the dramatic events of the third attack near Plevna. At the foot of the canvas is recreated the atmosphere in the trenches with replicas of authentic objects and weapons of the era. In the rotunda of the panoramic hall there is a permanent exhibition with lithographs from the end of the XIX century. The diorama hall is smaller than the panoramic one, and the canvas in it depicts the last battle for Plevna in the valley of Vit river on December 10, 1877. The size of the canvas is 17 m by 5 m.

In the closing hall, two paintings show the capitulation of Osman Pasha and the winter crossing of the Balkans by the Russian army. The building is home to artistic works of established Bulgarian, Russian and Romanian authors - sculptures, busts, graphics, icons.

## 11. *Драматично-куклен театър “Иван Радоев”*

### 11. *Drama and Puppet Theatre “Ivan Radoev”*



Време е да си тръгнем от бойното поле и да се настаним в красивия салон на Драматично-куклен театър „Иван Радоев“ (ДКТ). Плевенският театър е един от най-старите професионални театри в България. Театърът е учреден чрез Гражданско събрание през 1918 г. и първата му премиера се състои през 1919 г. Сградата е шедевър на европейската архитектура, построена в далечната 1894 г. Претърпявала е множество ремонти и преустройва, включително и поради пожар. През годините в сградата се е помещавало читалище „Съгласие“, както и кметството. Репертоарът на ДКТ „Иван Радоев“ включва традиционни театрални представления, експериментални постановки, разнообразни сценични форми, обединяващи различни видове изкуства. Драматичният и кукленият отдел на театъра не съществуват самостоятелно, а представляват една трупа, което предоставя повече възможности за създаване на разнообразни спектакли.

It is time to leave the battlefield and settle in the beautiful salon of the Drama and Puppet Theatre “Ivan Radoev”. Plevna theatre is one of the oldest professional theatres in Bulgaria. The theatre was established through a citizens` assembly in 1918 and its first premiere took place in 1919. The building is a masterpiece of European architecture, built in the distant 1894. It has undergone numerous repairs and reconstructions, including such due to fire. Over the years, the building has housed Chitalishte “Saglasie 1869”, as well as the city hall. The repertoire of Drama and Puppet Theatre “Ivan Radoev” includes traditional theatrical performances, experimental productions, various performing forms, bringing together different types of arts. The drama and puppet department of the theatre do not exist independently, but represent one troupe, which provides more opportunities to create a variety of performances.



## 12. Общински исторически музей - гр. Кнежа

### 12. Municipal Historical Museum - Knezha



Ако сте се насладили на богатите колекции на обектите в гр. Плевен, включени в маршрут „Изкуство и култура“, Ви предлагаме да отпътуваме към следващата точка от нашия маршрут - гр. Кнежа. Кнежа е малък град в Северна България. В града се намира Общински исторически музей, който функционира като музейна сбирка от 11-ти Февруари 1971 г. Музеят предлага на посетители си над 100 архивни фонда, включително за Аспаруховия вал и кралската босненска фамилия Кнежевич. Експозицията на общинския музей е разположена в две зали и се състои от художествена галерия, археологически и етнографски експонати. В художествената галерия са представени икони, картини и произведения на приложното изкуство на местни творци. Етнографската експозиция представя традиционното жилище на българите, предмети от бита, основни поминъци, народно облекло и накити. В археологическата секция на музея има глинени съдове, тракийски и келтски оръжия и много други.

If you have enjoyed the rich collections of the sites in the city of Plevna that are included in the route “Art and Culture”, we offer you to travel to the next point of our route - Knezha. Knezha is a small town in Northern Bulgaria. The Municipal Historical Museum offers visitors over 100 archival funds, including funds for Asparuhov rampart and funds for the Royal Bosnian Family Knezevich. The exposition of the museum is located in two halls and consists of an art gallery, archaeology and ethnography. Icons, paintings and works of applied art by local artists are presented in the art gallery. The ethnographic exposition presents the traditional dwellings of Bulgarians, domestic items, main livelihoods, folk clothing and ornaments. In the archaeological section of the museum there are clay vessels, Thracian and Celtic weapons and many others.



## 13. Исторически музей Белоградчик

### 13. Belogradchik Historical Museum



Предлагаме Ви да се отправим към вечния и млад Белоградчик, известен с величествените си скали и една от най-запазените крепости в България. В „Пановата къща“, образец на предбалканската възрожденска архитектура, построена през 1810 г., се помещава Исторически музей Белоградчик. Експозицията на музея представя социално-икономическото развитие на града и района през XVIII и XIX век, включително в областта на земеделието и животновъдството. Акцент в експозицията на музея са занаятите: железарство, абаджийство, кондурджийство, грънчарство, терзийство, мутафчийство. Специално внимание е отделено на характерното за региона през тези векове златарство. Музеят е приютил в експозицията си и елементи от две религии - колекция от икони с образци на Тревненската и Дебърската художествени школи и фрагменти от дърворезбования таван на джамията „Хаджи Хюсеин“. В експозицията могат да бъдат открити много материали, свидетелстващи за борбите на народа срещу османското господство и други.

We offer you to head to the eternal and young Belogradchik, famous for its majestic rocks and one of the most preserved fortresses in Bulgaria. The Panova House, a model of the Pre-Balkan Renaissance architecture, was built in 1810 and houses the Belogradchik Historical Museum. The exhibition of the museum presents the socio-economic development of the town and the region in the XVIII and XIX centuries, including in the field of agriculture and livestock breeding. An emphasis in the exhibition of the museum are crafts: hardware, wool fabric weaving, shoemaking, pottery, goat wool crafts, tailoring. Special attention is paid to the goldsmithing that is characteristic of the region during these centuries. The museum also housed elements of two religions in its exposition - a collection of icons with examples of the Tryavna and Debar art schools and fragments of the wood-carved ceiling of the Haji Hussein Mosque. Many materials can be found in the exhibition, testifying to the people's struggles against Ottoman domination and others.



## 14. Художествена галерия “Никола Петров”

### 14. Art Gallery “Nikola Petrov”



Напускаме Белоградчик, за да се отправим към следващата точка от нашия маршрут - град Видин - на Дунава вечен страж. В началото на Крайдунавския парк в красивата сграда на бившия Военен клуб се намира следващата точка от нашия маршрут - Художествена галерия “Никола Петров”. Сградата е построена през 1892 г. като военен клуб със средства на военните. Тя е изградена върху основите на една от входните врати на видинското крепостно съоръжение „Калето”. Сградата е обявена за паметник на културата на 31 октомври 1975 г.

Решението за основаване на картинна галерия е взето през 1960 г., а самото основаване се случва през 1961 г. Окръжната художествена галерия е открита на 25.05.1962 година и е една от първите художествени галерии в страната. За формирането на фонда на галерията заслуга има културният деец и общественик Ангел Будев. Първите творби, станали част от фонда на галерията са художествени произведения, закупени от колекциите на Михаил Кремен и Богомил Райнов. Сред първите творби от фонда на галерията са и около 80 платна, създадени през 1962 година по време на пленер в града, на който рисуват художници от цялата страна, между които Стоян Венев, Панайот Панайотов, Иван Христов и др. Днес експозицията на Художествена галерия „Никола Петров“ се състои от три отдела - „Живопис“, „Графика“ и „Скулптура“ с около 1400 произведения общо.



We leave Belogradchik to go to the next point of our route - the city of Vidin - the Danube Eternal guard. At the beginning of the Danube Park in the beautiful building of the former Military Club is the next point of our route - the Art Gallery “Nikola Petrov”. The building was built in 1892 as a military club with military funds. It is built on the foundations of one of the entrance gates of the Vidin fortress “Kaletto”. The building was declared a cultural monument on October 31, 1975.

The decision to establish an art gallery was made in 1960, and the founding itself took place in 1961. The regional art gallery was opened on May 25, 1962 and is one of the first art galleries in the country. The cultural and public figure Angel Budev has merit for the formation of the gallery’s fund. The first works to become part of the gallery’s collection are works of art purchased from the collections of Mikhail Kremen and Bogomil Raynov. Among the first works from the gallery’s collection are about 80 canvases, created in 1962 during a plein air in the city, where artists from all over the country painted, including Stoyan Venev, Panayot Panayotov, Ivan Hristov and others.

Today, the exhibition of Art Gallery “Nikola Petrov” consists of three departments - Painting, Graphics and Sculpture with about 1400 works in total.

В отдел “Живопис” се съхраняват над 900 платна, между които оригинални творби на Иван Мърквичка, Борис Митов, Никола Петров, Владимир Димитров - Майстора, Сирак Скитник, Златю Бояджиев, Стоян Венев, Васил Стоилов, Здравко Александров, Иван Табаков и други големи творци на изящното изкуство.

Отдел „Графика“ съдържа 45 оригинални произведения на световноизвестни майстори, сред които Рембранд, Албрехт Дюрер, Густав Доре, Франциско Гоя, Франсоа Миле, Дьолакроа, Теодор Русо.

В колекцията на отдел „Скулптура“ се съхраняват творби на майстори като Иван Фунев, Димитър Остоич, Анастасия Гюкова, Александър Апостолов, Продан Проданов, Любомир Далчев и други.

Сред най-ценните експонати, които предлагаме на Вашето внимание са:

„Майка с дете“, живопис на Владимир Димитров - Майстора,

„Пазар - Цариград“ (между 1924 и 1928 г.), живопис на Владимир Димитров - Майстора,

„На нивата“ (1942 г.), живопис на Златю Бояджиев

„Дамски портрет“ (1917 г.), живопис на Иван Мърквичка

„Пейзаж“ (1904-1905), живопис на Никола Петров.

The Painting department stores over 900 canvases, including original works of Ivan Mrkvička, Boris Mitov, Nikola Petrov, Vladimir Dimitrov - Maystora, Sirak Skitnik, Zlatyu Boyadzhiev, Stoyan Venev, Vasil Stoilov, Zdravko Alexandrov, Ivan Tabakov and other great artists of fine art.

The Graphics department of the art gallery in Vidin contains 45 original works by world - famous masters, including Rembrandt, Albrecht Dürer, Gustave Doré, Francisco Goya, Jean-François Millet, Delacroix, Théodore Rousseau.

The collection of the Sculpture department contains works by masters such as Ivan Funev, Dimitar Ostoich, Anastasia Gyukova, Alexander Apostolov, Prodan Prodanov, Lyubomir Dalchev and others.

Among the most valuable exhibits we offer to your attention are:

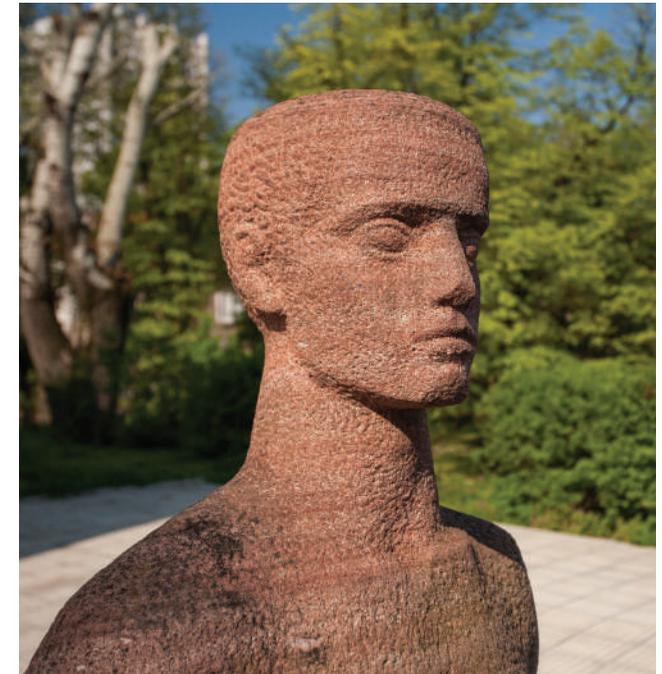
“Mother with child “, painting by Vladimir Dimitrov - Maystora,

„Constantinople`s Market” (between 1924 and 1928), painting by Vladimir Dimitrov - Maystora,

“In the fields” (1942), painting by Zlatyu Boyadzhiev

“Lady’s Portrait” (1917), painting by Ivan Mrkvička

“Landscape” (1904-1905), painting by Nikola Petrov.





Владимир Димитров - Майстора  
„Три девойки”

Vladimir Dimitrov - The Master  
„Three girls”



Тихомир Коджаманов  
„Зима във Видин”

Tihomir Kodzhamanov  
„Winter in Vidin”



Иван Иванов  
„Джамия във Видин”

Ivan Ivanov  
„Mosque in Vidin”



Иван Мърквичка  
„Дамски портрет”

Ivan Murkvichka  
„Lady's portrait”



## 15. Драматичен театър “Вида”

### 15. Drama Theatre “Vida”



Каним Ви на театрално представление. На метри от Художествена галерия „Никола Петров“ се намира Драматичен театър „Вида“. Началото на театралната дейност във Видин е поставено през 1879 г. с основаването на Благотворително театрално дружество „Вида“. Първите представления са представяни в така нареченото „Народно кафене“ в Болярската махала. През 1887 г.

Инициативен театрален комитет основава фонд „Постройка на театър Вида“, в който се събират средства за построяването на театъра. През 1889 г. общинският съвет предоставя място за строителството на театъра. С изграждането на театъра се заели италиански архитекти и строители. Строителството на сградата приключва през 1891 г. Тя става първата сграда в България, построена по европейски модел, специално за театрални нужди. Сградата на театъра разполагала с обширен салон, партер, ложи и галерии, голяма сцена, оркестрина и остъклен покрив. През първата половина на 2020 г. приключват дейностите по консервация, реставрация и подредба на експонатите на драматичен театър „Вида“ и се възобновява работата му.



We invite you to a theatrical performance. Just meters away from the Art Gallery “Nikola Petrov” is the Drama Theatre “Vida”. The beginning of the theatrical activity in Vidin was started in 1879 with the founding of the Vida Charitable Theatre Society. The first performances were presented in the so-called “People’s Café” in the Bolyarska mahala.

In 1887 an initiative theatre committee founded the Vida Theatre Building Fund, which raised funds for the construction of the theatre. In 1889 the municipal council provided a place for the construction of the theatre. Italian architects and builders undertook the building of the theatre. The construction of the building was completed in 1891. The theatre building has an extensive lounge, ground floor, lounges and galleries, a large stage, an orchestra and a glazed roof. In the first half of 2020, activities of conservation, restoration and exhibiting of Drama Theatre “Vida” was completed and the theatrical work resumed.



## 16. Симфониета - Видин

### 16. Symphonette Vidin



Ако няма представление в програмата на театъра, предлагаме Ви да проверите програмата на най-големия културен институт във Видинския регион - Симфониета - Видин. Като държавна институция оркестърът съществува от 1949г. Симфониета - Видин организира и участва в многообразни музикални изяви в града и региона, включително образователни концерти за деца. Оркестърът участва в международни фестивали и конкурси, провежда международни турнета.

If there is no performance in the theater program, we suggest you check the program of the largest cultural institute in the Vidin region - Symphonette - Vidin. As a state institution, the orchestra has existed since 1949. Symphonette - Vidin organizes and participates in various musical events in the city and the region, including educational concerts for children. The orchestra participates in international festivals and competitions, and conducts international tours.



## 17. Държавен куклен театър - Видин 17. State Puppet Theatre - Vidin



Ако сте поели по маршрута „Изкуство и култура“ с деца, имаме какво да Ви предложим и за тях. Държавен куклен театър (ДКТ) - Видин е създаден през 1975 г. и от 1980 г. разполага със собствена сграда, в която се изпълняват представленията. Кукленият театър представя 5 нови постановки годишно, а в игралния си афиш поддържа около 15 представления. ДКТ-Видин изиграва около 300 представления годишно в града, региона, страната и чужбина. ДКТ - Видин е участвал в много национални и международни театрални форуми и е носител на редица престижни награди.



If you have taken the Art and Culture route with children, we have something to offer for them. State Puppet Theatre (SPT) - Vidin was established in 1975 and since 1980 has its own building to perform its performances. The puppet theatre presents 5 new productions per year, and in its repertoire has about 15 performances. The theatre performs about 300 performances per year in the city, the region, the country and abroad. STP-Vidin has participated in many national and international theatrical forums and has won a number of prestigious awards.

## 18. Двореца-музей “Маринку”

### 18. The “Marincu” Palace



Време е да преминаем над река Дунав по мост „Нова Европа“, за да се отправим към съседна Румъния и следващата точка от нашия маршрут - Двореца-музей Маринку в гр. Калафат. Дворецът „Маринку“ е изключително красива сграда, местен архитектурен паметник в центъра на гр. Калафат, Румъния, в която се помещава Музей на изкуствата и етнографията. Сградата е построена в периода между 1904 г. и 1907 г. от Щефан Маринку, произхождащ от заможно семейство добър финансист, който основал „Банка на Калафат“ през 1901 г., занимавал се с търговия и арендаторство, става член на Търговската камара в Крайова и кмет на гр. Калафат в периода 1911- 1914. Дворецът е построен в памет на неговата дъщеря, Мариоара Маринку, която умира от туберкулоза на 13 години. Като архитектурен стил дворецът принадлежи към френския неокласицизъм с барокови и рококо акценти и с влияния на румънската архитектура от началото на ХХ век. Той се откроява с впечатляващите си размери, но и с финес на детайлите. През 1914 г. преди смъртта си Щефан Маринку дарява двореца на Калафатската община като поставя задължително условие в сградата да има девическо училище в памет на дъщеря му.

It's time to cross the Danube River on the New Europe Bridge to head to neighboring Romania and the next point on our route - the Marincu Palace - in Calafat. Marincu Palace is an extremely beautiful building, an architectural monument of local interest, in the center of Calafat, Romania, which houses the Art and Ethnography Museum. The building was built between 1904 and 1907 by Ștefan Marincu, who came from a wealthy family and was a capable financier, who founded the Bank of Calafat in 1901. He had commercial activity and rented agricultural land, became a member of the Trade Chamber in Craiova and Mayor of Calafat in the period 1911-1914. The palace was built in memory of his daughter, Marioara Marincu, who died of tuberculosis at the age of 13. As an architectural style, the palace belongs to French neoclassicism with baroque and rococo accents and with influences of Romanian architecture from the early twentieth century. It stands out with its impressive size, but also with the finesse of the details.

In 1914, before his death, Ștefan Marincu donated the palace to the Calafat municipality, on the mandatory condition for the building to have a girls' school in memory of his daughter.

През годините сградата приютава и други административни и образователни институции - детска градина, гимназия, различни служби на Окръжния народен съвет на Калафат и др. От 1967 г. в тази сграда работи Музеят за изкуства и етнография.

Музеят включва постоянни експозиции с художествени произведения в раздели живопис, графика и скулптура, етнографска експозиция, раздел с историята на Калафат, археологически раздел.

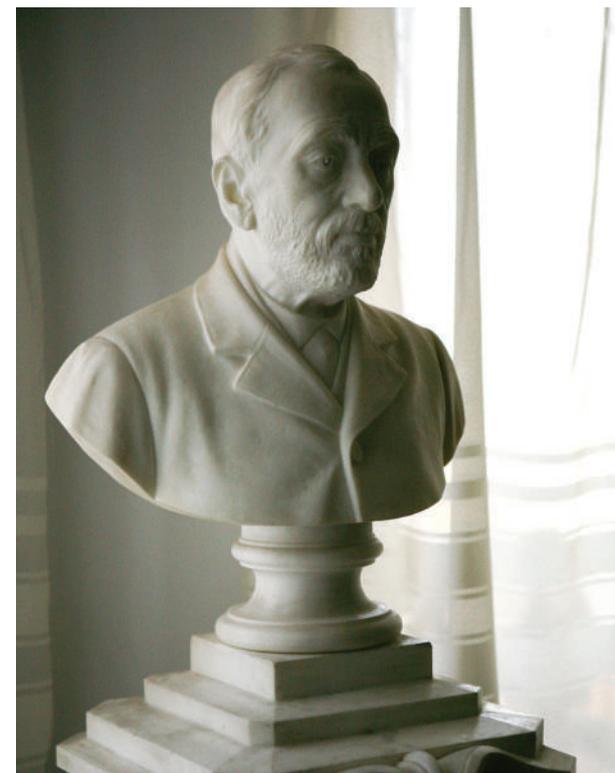
Сред произведенията на съвременното румънско изкуство, изложени в музея, са картини на Николае Григореску, Анри Катарджи, Теодор Палади, Константин Блендея скулптури на Йон Иримеску, Нику Енеа, Джордже Диметреску Мирея, Илие Бериндей, Минея Григоре, Кришан Николае.

Музеят за изкуства и етнография разполага с над 1000 експоната в своя етнографски раздел. Колекцията включва облекла, килими, керамика, инструменти, предмети от бита и други. През септември 2012 г. е открит раздел за историята на Калафат, осъществен с важната подкрепа на семейство Флоренца и Илие Маринку, потомци на семейството, основало този дворец.

Over the years, the building has housed other administrative and educational institutions - kindergarten, high school, various services of the District People's Council of Calafat and others.

The Museum of Arts and Ethnography has been operating in this building since 1967.

The museum includes permanent exhibitions of works of art in the sections of painting, graphics and sculpture, ethnographic exposition, section with the history of Calafat and archeology. Among the works of contemporary Romanian art exhibited at the museum are paintings by Nicolae Grigorescu, Henri Catargi, Theodor Pallady, Constantin Blendea and sculptures by Ion Irimescu, Nicu Enea, George Dimetrescu Mireia, Ilie Berindei, Minea Grigore and Crișan Nicolae. The Museum of Arts and Ethnography has over 1000 exhibits in its ethnographic section. The collection includes clothes, carpets, ceramics, tools, household items and more. In September 2012, a section on the history of Calafat was opened, with the important support of the Florenza family and Ilie Marinicu, descendants of the family that founded this palace.





## 19. Музей на изкуствата Крайова (двореца Жан Михаил) 19. Art Museum Craiova (Jean Mihail Palace)



Напускаме двореца-музей Маринку, за да продължим към последната точка от нашия маршрут в търсене на изкуство и култура. Отправляме се към административния център на окръг Долж - гр. Крайова и най-красивата сграда в него - двореца „Жан Михаил“.

Сградата е архитектурен паметник от национален интерес. Дворецът е построен между 1898 и 1907 г., за да служи като частна резиденция на Константин (Дину) Михаил, земевладелец и политик, син на големия земевладелец Николачи Михаил. През 1888 г. Дину Михаил става президент на окръжния съвет на Долж и иска да построи в центъра на града дворец, достоен за неговото богатство и социален статус. Известният френски архитект Пол Готро изготвя проекта за сградата. Константин Михаил умира през 1908 г., преди да успее да открие резиденцията си.

Дворецът „Жан Михаил“ принадлежи към френския академизъм, включващ елементи, принадлежащи към късния барок. Дворецът притежава богата интериорна и екстериорна декоративна архитектура и за построяването и декорирането му са използвани изключително качествени материали. Изключителният интериор е постигнат чрез стълбище от карарски мрамор и колони в йонийски стил, полилеи от Мурано, полилеи от Венеция, позлатени мазилки, стени, тапицирани с лионска коприна, висококачествени ламперии и паркет, стилни мебели, японски съдове, скулптури и картини.



We are leaving the Marincu Palace to continue to the last point of our route in search of art and culture. We heading to the administrative center of Dolj County - Craiova and the most beautiful building in it - the Jean Mihail Palace. The building is an architectural monument of national interest. The palace was built between 1898 and 1907 to serve as the private residence of Constantin Dinu Mihael, a landlord and politician, the son of the big landlord Nicolachi Mihail.

In 1888, Constantin Mihail became president of the Dolj County Council and wanted to build a palace in the city center worthy of his wealth and social status. The famous French architect Paul Gottereau designed the building. Constantin Mihail died in 1908 before he was able to open his residence.

The Palace of Jean Mihail belongs to French academicism, including elements belonging to the late Baroque. The palace has a rich interior and exterior decorative architecture and for its construction and decoration, extremely high-quality materials have been used. The exclusive interior is achieved by a Carrara marble staircase and Ionian-style columns, Murano chandeliers, Venetian chandeliers, gilded plasters, walls upholstered in Lyon silk, high-quality paneling and parquet, stylish furniture, Japanese tableware, sculptures and paintings.

Жан Михаил, синът на Константин Михаил, наследява голяма част от земята и недвижимите имоти на баща си, а след смъртта на брат си и на лелите и чичо си, около 30-те години на XX век става един от най-богатите румънци. Също като баща си бил любител на изкуството и трупал богати колекции. При смъртта му през 1936 г., богатството на Жан Михаил, което включва земя и имущество, 30 милиона леи в брой и още 950 милиона пари в брой и акции, депозирани в различни банки, става притежание на държавата. Завещанието на Жан Михаил предвижда създаването на културна фондация, наречена на негово име, която да ликвидира богатството му и земята да се продаде на селяни, а получените пари да бъдат използвани за създаването на училища, културни центрове, селски библиотеки, училище с агрономичен профил в Крайова.

След края на втората световна война в двореца „Жан Михаил“ се помещават централите на някои политически институции, като регионалната комунистическа организация „Олтения“ и Румънската асоциация за укрепване на връзките със Съветския съюз, за кратко време се помещават и ректоратът, деканатите и административният отдел на Агрономическия институт, предшественик на Университета в Крайова.

През 1916 по време на Първата световна война дворецът е щаб на германското командване за Олтения, а в различни периоди в него са пребивавали много видни личности - крал Карол I (1913 г.), цар Фердинанд (1915 г.), главнокомандващият полските въоръжени сили Маршал Едвард Ридз-Шмолгли (1939 г.), полският президент Игнаци Мошциcki (1939 г.), Йосиф Броз Тито (1944 г.) и др.

Jean Mihail, the son of Constantin Mihail inherited much of his father's land and real estate, and after the death of his brother, aunts and uncle, he became one of the richest Romanians in the 1930s. Like his father, he was an art lover and amassed rich collections. At his death in 1936, Jean Mihail's fortune, which included land and property, 30 million lei in cash and another 950 million in cash and shares deposited in various banks, became the property of the state. Jean Mihail's will provides for the creation of a cultural foundation named after him, which will liquidate his wealth and sell the land to peasants, and the money received will be used to establish schools, cultural centers, rural libraries, a school with an agronomic profile in Craiova.

After the end of the Second World War, the Jean Mihail Palace housed the headquarters of some political institutions, such as the regional communist organization Oltenia and the Romanian Association for Strengthening Relations with the Soviet Union. of the Institute of Agronomy, predecessor of the University of Craiova.

During the First World War in 1916 the Palace was the headquarters of the German command for Oltenia and over the years, the palace has housed various prominent figures - King Carol I (1913), Tsar Ferdinand (1915), the commander in chief of the Polish Armed Forces Marshal Edward Smigly-Rydz (1939), Polish President Ignacy Mościcki (1939), Josip Broz Tito (1944) and others.



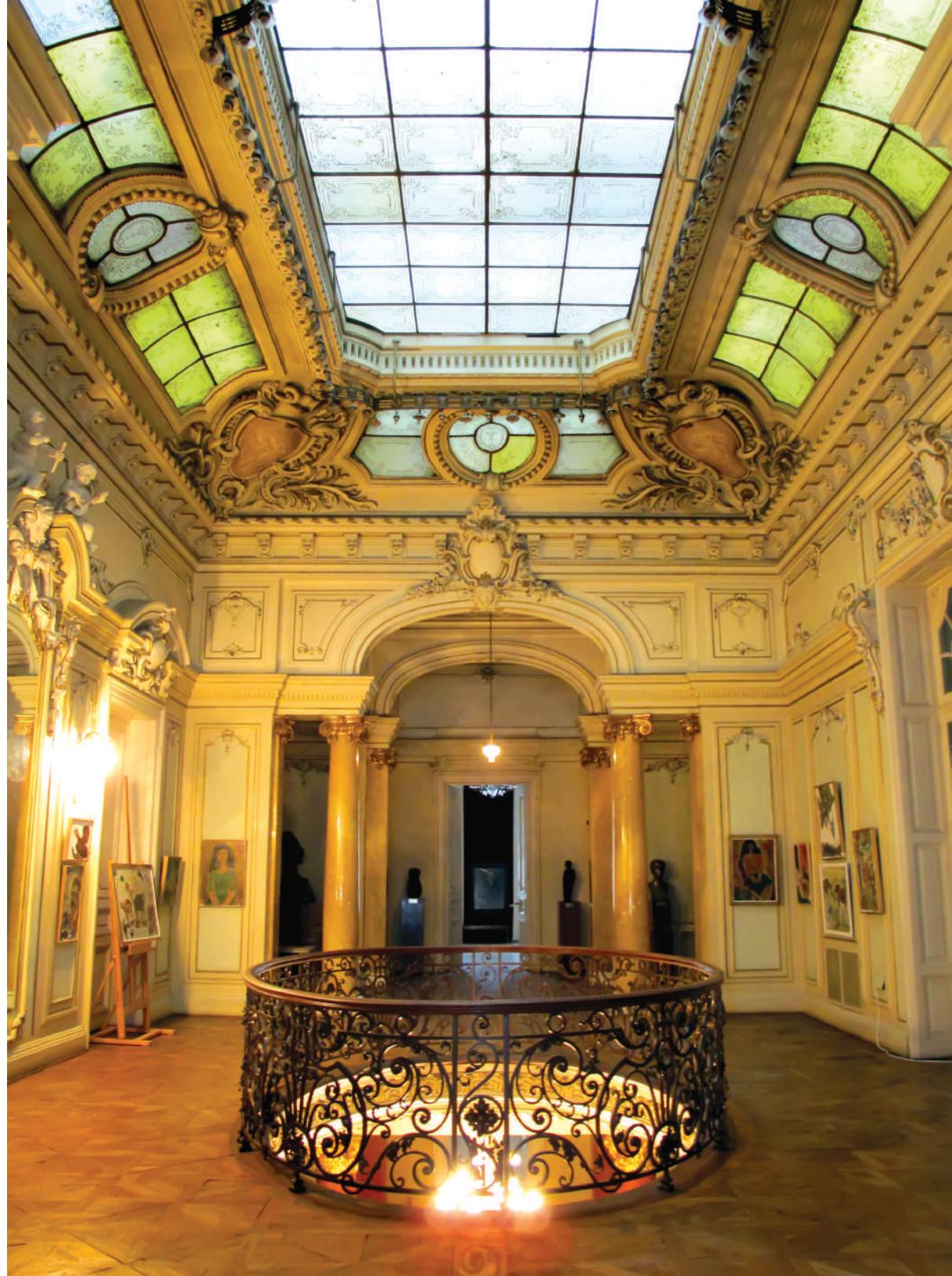


От 1954 г. в Двореца „Жан Михаил“ се помещава Музей на изкуствата - гр. Крайова. В началото фондът на музея се състои от колекциите на художествената галерия „Alexandru și Aristia Aman“, която включва произведения от холандски фламандски, италиански и френски школи от 17 век, румънска живопис (Теодор Аман), румънски и чуждестранни графични произведения на изкуството, които са добавени към колекцията от европейски картини на Жан Михаил. През годините фондът на музея се обогатява чрез придобиване на художествени произведения от общината и дарения на колекции, притежавани от личности като Николае Романеску, Корнети, Глоговеану.

Днес постоянната експозиция представя произведения, разделени в три експозиции: колекция с европейско изкуство, колекция с румънско изкуство и Константин Брънкуш. Колекцията с европейско изкуство предлага на посетителите произведения от холандската, фламандската, италианската и френската школа. Колекцията с румънско изкуство включва икони, живопис, картини на художниците Константин Лека, Теодор Аман, Николае Григореску, Щефан Лучиан, Николае Тоница, Йосиф Изер, Георге Петрашку, Теодор Палади, Еустаciu Стоенеску, Йон Цукулеску, Корнелиу Баба.



Since 1954, the Jean Mihail Palace has housed the Art Museum of Craiova. Initially, the museum's collection consisted of the collections of the Alexandru și Aristia Aman Art Gallery, which includes works from Dutch Flemish, Italian and French schools from the 17th century, Romanian paintings (Theodor Aman), Romanian and foreign graphic works of art, which have been added to Jean Mihail's collection of European paintings. Over the years, the museum's fund has been enriched through the acquisition of works of art by the municipality and donations to collections owned by personalities such as Nicolae Romanescu, Cornetti, Glogoveanu. Today, the permanent exhibition presents works divided into three exhibitions: a collection of European art, a collection of Romanian art and Constantin Brâncuși. The collection of European art offers the visitors works from the Dutch, Flemish, Italian and French schools. The collection of Romanian art includes icons, paintings, paintings by artists Constantin Lecca, Theodor Aman, Nicolae Grigorescu, Ștefan Luchian, Nicolae Tonitza, Iosif Iser, Gheorghe Petrașcu, Theodor Pallady, Eustațiu Stoenescu, Ion Țuculescu, Corneliu Baba.



Източник на снимките използвани на страници 59-61: Община Крайова  
Source of the images used on pages 59-61: Craiova Municipality

## 20. Къща Бъниеѝ (Casa Baniei) 20. Baniei House (Casa Baniei)



Предлагаме Ви следваща точка от нашия маршрут да бъде архитектурния паметник от национален интерес - Къща Бъниеѝ (Casa Baniei). Къщата е най-старата гражданска сграда в Крайова, възстановена през 1699 г. от влашкия владетел Константин Брънковяну на мястото на бивши болярски къщи. През годините сградата е претърпяла много преустройства и в нея са функционирали съдът на Крайова, някои училища, свещеническата семинария, отделът на държавния архив. След възстановителни дейности през 1934 г. сградата е предоставена на Регионален музей Олтения и е негово седалище до 1948 г.



We offer the next point of our route to be the architectural monument of national interest - Baniei House (Casa Baniei). The house is the oldest civil building in Craiova, restored in 1699 by the Wallachian ruler Constantin Brâncoveanu on the site of former Bolyar houses. Over the years the building has undergone many reconstructions and in it functioned the court of Craiova, some schools, the priesthood seminary, the department of the state archives. After restoration activities in 1934, the building was provided to the Oltenia Regional Museum and was its headquarters until 1948.



От 1967 г. в Къща Бъний е разположена постоянната експозиция на отдел „Етнография“ към музея Олтения. В етнографския музей посетителите могат да се запознаят с експозиции като „Приготвяне на хляб“ и „Ритъма на живота“, включваща керамика от Олт, сватбени традиции, религиозни предмети, икони, килими, черги, както и изложба на кукли. В музея се организират работилници за деца.

Since 1967 in Baniei House there is a permanent exhibition of the Ethnography Department at the Oltenia Museum. In the ethnographic museum visitors can get acquainted with exhibitions such as “Making bread” and “The Rhythm of Life”, including ceramics from Olt, wedding traditions, religious objects, icons, carpets, rugs, as well as an exhibition of dolls. Workshops for children are organized at the museum.





## 21. Филхармония “Олтения”

### 21. Philharmonic “Oltenia”



Град Крайова предлага на своите гости и местни жители богат културен живот. Филхармония „Олтения“ е добре позната институция в румънския музикален живот. Престижната институция е основана през 1904 г. и е реорганизирана с кралски указ през 1947 г. Настоящата дейност на филхармонията се извършва от Симфоничен оркестър, Камерен оркестър, Академичен хор, както и много камерни състави. Симфоничният оркестър е сформиран от около 80 професионални музиканти и репертоарът му включва шедьоври на симфонична музика, опери, реквиеми, аранжimenti на известни джаз парчета и други. Камерният оркестър е основан през 1957 г. и е бил специализиран в представяне на предкласическа и класическа музика. Днес репертоарът му е разнообразен и включва основно съвременна музика. Академичният хор, създаден през 1953 г., е един от най-ценните състави в страната в този жанр. Филхармония „Олтения“ организира всяка година Международен фестивал „Музикална Крайова“.

The city of Craiova offers its guests and locals a rich cultural life. The Philharmonic “Oltenia” is a well-known institution in Romanian musical life. The prestigious institution was founded in 1904 and was reorganized by royal decree in 1947. The current activity of the Philharmonic is carried out by the Symphony Orchestra, Chamber Orchestra, Academic Choir, as well as many chamber ensembles. The Symphony Orchestra was formed of around 80 professional musicians and its repertoire included masterpieces of symphonic music, operas, requiems, arrangements of famous jazz pieces and others. The Chamber Orchestra was founded in 1957 and specializes in presenting pre-classical and classical music. Today, its repertoire is more diverse and includes mainly contemporary music. The Academic Choir, established in 1953, is one of the most valuable compositions in the country in this genre. The Oltenia Philharmonic orchestra organizes every year the International Festival “Music-Craiova”.



## 22. Национален театър “Марин Сореску”

### 22. National Theatre “Marin Sorescu”



Друга знакова за културния живот в гр. Крайова институция е Национален театър „Марин Сореску“, носещ името на румънския поет. Театърът е основан през 1850 г. и е първият театър от държава в Централна и Източна Европа, станал член на Европейската театрална конвенция през 1995 г. Сградата на театъра, която се е превърнала в архитектурен символ на града, е открита през 1973 г. Театърът със 170-годишна история е един от най-важните театри в Румъния. Национален театър „Марин Сореску“ е участвал в множество международни фестивали, от които има много награди и отличия. През 1996 г. е поканен да направи представление в Брюксел в рамките на „Великите театри на Европа“. От 1994 г. започва провеждането на Международен Шекспиров фестивал. През 2016 г. театърът организира за пръв път в Румъния престижно театрално събитие Европейските награди за театър. Национален театър „Марин Сореску“ е единственият в държавата, награден с орден за заслуги в сферата на културата с ранг командир в знак на признателност за изключителните му постижения.

Another significant institution of cultural life in the city of Craiova is the National Theatre “Marin Sorescu”, named after a Romanian poet. The theatre was founded in 1850 and was the first theatre from a country in Central and Eastern Europe to become a member of the European Theatre Convention in 1995. The theatre building, which has become an architectural symbol of the city, was opened in 1973. The theatre with 170 years of history is one of the most important theatres in Romania. National Theatre “Marin Sorescu” has participated in numerous international festivals and has won many awards and accolades. In 1996, the theatre was invited to perform in Brussels in the framework of the “Great Theatres of Europe”. Since 1994 has begun the conducting of the International Shakespeare Festival. In 2016, the theatre organized for the first time in Romania the prestigious theatrical event European Theatre Awards. National Theatre “Marin Sorescu” is the only one in the state awarded an Order of Merit in the field of culture with the rank of commander in sign of gratitude for its outstanding achievements.



## 23. Театър за деца и младежи “Колибри”

### 23. Theatre for Children and Youth “Kolibri”



Театър за деца и младежи „Колибри“ е нашето последно предложение от разширения маршрут „Изкуство и култура“. Театърът е основан през 1949 г. като секция за куклен театър на Националния театър „Марин Сореску“ и става самостоятелна институция през 1956 г. В момента театърът разполага със зала за представления, многофункционална зала, пространства за творчески работилници и изложби, производствени работилници и офиси. Театър „Колибри“ има репертоар от 20 постоянни представления, организира улични представления, фестивали като „Куклите завземат улицата“, работилници и други културни дейности като „Куклена терапия“, „Куклен маратон“ и др. Театърът участва на най-важните театрални фестивали в страната, както и на международни такива в Европа, Азия и Африка.

Надяваме се, че сте се насладили на богатите колекции в избраните от нас музеи и галерии, театралните и музикални представления в обектите, част от маршрута „Изкуство и култура“.

За връщане към изходната ни точка гр. Велико Търново Ви предлагаме да плаваме по Дунав с ферибот при Турну Мъгуреле-Никопол.

Theatre for Children and Youth “Kolibri” (\*Hummingbird) is our last offer from the extended “Art and Culture” Route. The theatre was founded in 1949 as a puppet section of the National Theatre “Marin Sorescu” and became an independent institution in 1956. Currently, the theatre has a performance room, a multifunctional hall, spaces for creative workshops and exhibitions, production workshops and offices. Theatre “Kolibri” has a repertoire of 20 permanent performances, organizes street performances, festivals such as “The Dolls Take over the Street”, workshops and other cultural activities such as Puppet Therapy, Puppet Marathon, etc. The theatre participates in the most important theatrical festivals in the country, as well as international ones in Europe, Asia and Africa.

We hope you have enjoyed the rich collections in our selection of museums and galleries, theatrical and musical performances at the site, part of the “Art and Culture” route.

To return to our starting point, Veliko Tarnovo, we offer you to sail on the Danube by ferry at Turnu Magurele-Nikopol.



Източник на снимките използвани на страници 70-71: <http://teatrulcolibri.ro>  
Source of the images used on pages 70-71: <http://teatrulcolibri.ro>

## Полезни връзки Useful links

Програма За Трансгранично Сътрудничество Interreg V-A Румъния-България - <https://www.interregrobg.eu>  
European Cross-Border cooperation program Interreg V-A Romania-Bulgaria

Официален Сайт На Община Велико Търново - <https://www.veliko-tarnovo.bg>  
Official website of Veliko Tarnovo Municipality

Официален Сайт На Община Калафат, Румъния / Партньор N 2 По Проекта - <https://municipiulcalafat.ro>  
Official website of Calafat Municipality, Romania / Parthner N 2 in the project

Регионален исторически музей - Велико Търново - <https://museumvt.com>  
Regional History Museum - Veliko Tarnovo

Туристически информационен център Велико Търново - [www.velikoturnovo.info](http://www.velikoturnovo.info)  
Tourist information centre Veliko Tarnovo

Спектакъл „Царевград Търнов - звук и светлина” - [www.soundandlight.bg](http://www.soundandlight.bg)  
“Tsarevgrad Turnov - Sound and Light” show

Мобилен ГИС - Мобилно приложение Art and Culture ROBG:  
Mobile GIS - Mobile application Art and Culture ROBG:



<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.artandculture.myapp>



<https://apps.apple.com/bg/app/art-and-culture-robg/id1553920941>

